

Dolezych

EINFACH SICHER

DoLast Hebezeuge

Original-Betriebsanleitung – Stirnradflaschenzug DD



Modell

DD-B 05
 DD-B 10
 DD-B 20
 DD-B 30
 DD-B 50
 DD-B 100
 DD-B 150
 DD-B 200



Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch des DD-Stirnradflaschenzuges zu lesen. Sie enthält wichtige Informationen bezüglich Sicherheit und Bedienung.

Dies ist ein Profiprodukt, das für den gewerblichen Anwender vorgesehen ist.

WARNHINWEIS: DD-Stirnradflaschenzüge sind nicht zum Heben, Tragen oder Transport von Personen bestimmt und dürfen für diesen Zweck nicht verwendet werden! Durch den unsachgemäßen Einsatz können Lasten abstürzen und zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Inhaltsverzeichnis

- | | |
|---|---|
| 1. Allgemeine Informationen 2 | 6. Instandhaltung/Reparatur 7 |
| 2. Sicherheitshinweise 2 | 7. Technische Daten 8 |
| 3. Erstinbetriebnahme 4 | 8. Garantiebestimmungen 9 |
| 4. Bedienung 5 | 9. Serviceadresse 12 |
| 5. Kontrolle/Inspektion 6 | |

1. Allgemeine Informationen

Modell	Nutzlast (t)	Kettenstränge
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

DD-Stirnradflaschenzüge werden unter anderem in der Bauindustrie, im Bergbau, im Transportgewerbe, in der Schifffahrt und sonstigen Industriezweigen eingesetzt.

DD-Stirnradflaschenzüge zeichnen sich durch folgende Merkmale aus:

- sichere Handhabung
- geringes Eigengewicht
- leichter Transport
- leichte Bedienung
- Langlebigkeit

Weitere Vorteile sind:

- automatisches Zweifach-Sicherheitsbremssystem

- der untere Wirbelhaken ist mit einer speziellen Lagerschale ausgerüstet
- die Haken sind mit robusten, gegossenen Sicherungsklappen versehen
 - Lastkette: Güteklasse 8, in galvanisch verzinkter Ausführung gemäß EN/ISO-Standard
 - Handkette: galvanisch verzinkte Ausführung
 - extra starke asbestfreie Brems Scheiben

DD-Stirnradflaschenzüge entsprechen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, und sind von der Zertifizierungsstelle des TÜV Rheinland typgeprüft worden.

2. Sicherheitshinweise

Nachfolgende Sicherheitshinweise sind dazu vorgesehen, dem Bedienerpersonal gefährliche Arbeitsgewohnheiten, die zu vermeiden sind, zu Bewusstsein zu bringen. Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise

kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschaden zur Folge haben. Diese Auflistung ist nicht unbedingt vollständig.

1. Nur solche Personen, die in Sicherheitsmaßnahmen und in der Bedienung dieses Gerätes ausgebildet sind, dürfen den Stirnradflaschenzug bedienen.
2. Der Stirnradflaschenzug ist nur von Personen zu bedienen, die körperlich dazu fähig sind.
3. Wenn ein Schild „NICHT IN BETRIEB NEHMEN“ am Stirnradflaschenzug angebracht ist, ist dieses nicht in Gebrauch zu nehmen bis das Schild von dem dazu berechtigten Personal entfernt wurde.
4. Ein Stirnradflaschenzug, der Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung aufweist, ist er nicht in Betrieb zu nehmen.
5. Der Stirnradflaschenzug ist regelmäßig gründlich zu kontrollieren, wobei verschlissene und beschädigte Teile zu ersetzen sind.
6. Der Stirnradflaschenzug ist regelmäßig zu schmieren.
7. Der Stirnradflaschenzug ist nicht in Betrieb zu nehmen, falls eine Sicherungsklappe in ihrer Sicherungsfunktion beeinträchtigt ist.
8. Niemals unzulässige Verbindung der Kettenenden vornehmen (z. B. mit einer Schraube).
9. Heben sie nur Lasten, deren Gewicht kleiner oder gleich der Nennkapazität des Stirnradflaschenzuges sind (siehe hierzu Abschnitt „TECHNISCHE DATEN“).
10. Wenn eine Last gleichzeitig mit zwei Stirnradflaschenzügen gehoben werden soll, so müssen die Nennkapazitäten der Stirnradflaschenzüge jeweils mindestens dem Gewicht der Last entsprechen. Im Falle einer plötzlichen Lastverschiebung wird somit eine ausreichende Sicherheit gewährleistet.
11. Missbrauchen Sie die Lastkette des Stirnradflaschenzuges niemals als Schlinge.
12. Niemals einen Stirnradflaschenzug in Betrieb nehmen, wenn die Last nicht direkt unter dem Haken liegt. Niemals „seitlich schleppen“ oder „seitlich ziehen“.
13. Einen Stirnradflaschenzug niemals mit einer verdrehten, verknickten, „zusammengefallenen“ oder beschädigten Lastkette in Betrieb nehmen.
14. Ketten oder Haken nicht durch Hämmern in Position bringen.
15. Die Hakenspitze niemals in ein Kettenglied einstecken.

- 16.** Stellen Sie sicher, dass die Last richtig im Hakengrund sitzt und dass die Sicherungsklappe eingerastet ist.
- 17.** Die Last nicht an der Spitze des Hakens abstützen.
- 18.** Die Lastkette niemals über eine scharfe Kante laufen lassen.
- 19.** Beim Betrieb des Stirnradflaschenzuges auf die Last achten.
- 20.** Immer sicherstellen, dass Sie selbst und andere Personen sich nicht im Bewegungsweg der Last (Gefahrenbereich) befinden. Eine Last niemals über Personen hinweg heben.
- 21.** Beim Anheben einer Last ist die Kette langsam zu straffen. Die Last darf nicht ruckweise angehoben werden.
- 22.** Eine schwebende Last darf nicht ins Schaukeln gebracht werden.
- 23.** Es ist nicht erlaubt auf einer schwebenden Last zu stehen.
- 24.** Eine Last darf nicht im angehobenen (schwebenden) Zustand unbeaufsichtigt gelassen werden.
- 25.** An einer durch den Stirnradflaschenzug angehobenen Last dürfen keine Schweiß- oder Schneidverfahren durchgeführt werden.
- 26.** Die Stirnradflaschenzugkette darf niemals als Schweißelektrode verwendet werden.
- 27.** Der Stirnradflaschenzug ist nicht in Betrieb zu nehmen, wenn übermäßige Geräusche entstehen, wenn die Kette springt, sich festklemmt bzw. stecken bleibt oder überlastet wird.
- 28.** Der Stirnradflaschenzug ist nur mit Handkraft zu bedienen.
- 29.** Der Stirnradflaschenzug ist nach dem Gebrauch, oder wenn es nicht betriebsbereit ist, gegen unbefugten und unzulässigen Gebrauch zu sichern.
- 30.** Vorhandene Warnetiketten dürfen nicht entfernt oder verdeckt werden.
- 31.** Hebelbetätigte Stirnradflaschenzüge nicht mit Griffverlängerung in Betrieb nehmen.

3. Erstinbetriebnahme

Der Inhaber/Anwender sollte vor der Inbetriebnahme spezifische örtliche oder sonstige Vorschriften, die sich auf

einen besonderen Gebrauch des Stirnradflaschenzuges beziehen, prüfen. Vor dem ersten Gebrauch sind die

Betriebsanleitung sowie die Etiketten am Handhebezeug zu lesen, um eine unsachgemäße Anwendung auszuschließen.

- Falls vorhanden, prüfen Sie im Falle eines gebrauchten Gerätes die dokumentierten Überprüfungen.
- Vor der Inbetriebnahme des Stirnradflaschenzuges ist es gründlich auf mögliche Beschädigungen während des Transportes zu kontrollieren. Überprüfen Sie das komplette Gerät, um sicher zu sein, dass keine sichtbaren Fehler vorhanden sind.
- Die Lastkette des Stirnradflaschenzuges ist vor der ersten Inbetriebnahme zu schmieren.

- Stellen Sie auch sicher, dass Ketten und Haken nicht verdreht sind oder Verknotungen bzw. Risse aufweisen.
- Überprüfen Sie die Bremse, sowohl im beladenen als auch im unbeladenen Zustand.
- Stellen Sie ferner fest, dass die Sicherungsklappen richtig montiert sind und einwandfrei funktionieren.
- Der obere Lasthaken des Stirnradflaschenzuges muss ordnungsgemäß am Stützelement eingehängt und die Sicherungsklappe eingerastet sein.

4. Bedienung

Vor jedem Hebevorgang muss die Lastbremse auf richtige Funktion überprüft werden, indem die Last leicht angehoben und dann angehalten wird, um sicherzustellen, dass die Bremse die Last halten kann, bevor die Last angehoben wird. Positionieren Sie den Stirnradflaschenzug zwischen der zu hebenden Last und dem Aufhängepunkt. Stellen Sie sicher, dass die Haken korrekt eingehängt und die Sicherungsklappen eingerastet sind.

Anheben der Last:

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder blockierende Teile im unmittelbaren Bewegungsweg der Last

befinden. Beginnen Sie mit dem Anheben der Last, indem Sie langsam die Handkette in Richtung „U“ ziehen.

Absenken der Last:

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen bzw. keine Blockiermöglichkeiten im unmittelbaren Bewegungsweg der Last befinden. Ziehen Sie die Handkette in die entgegengesetzte Richtung „D“. Es kann dabei notwendig sein, etwas mehr Kraft aufzuwenden, um die Bremscheiben zu lösen.

Nach Gebrauch:

Entfernen Sie Fremdkörper oder Schmutz von der Kette und dem Stirn-

radflaschenzug. Überprüfen Sie die Haken und die Sicherungsklappen, um sicher zu sein, dass das Handhebezeug wieder verwendet werden kann.

Lagern Sie den Stirnradflaschenzug im unbelasteten Zustand in einem trockenen und sauberen Lager.

5. Kontrolle/Inspektion

Vor jedem Gebrauch ist der Stirnradflaschenzug hinsichtlich Beschädigung oder falscher Funktion durch das Bedienpersonal oder durch das Wartungspersonal visuell zu überprüfen.

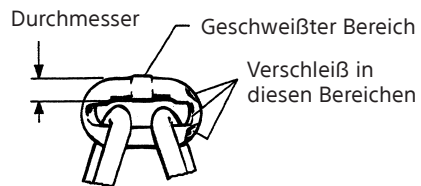
Betrieb:

Auf visuelle Anzeichen oder anormale Geräusche achten, die auf ein potentielles Problem hinweisen. Der Stirnradflaschenzug nicht in Betrieb nehmen, wenn die Lastkette sich nicht unbehindert durch den Stirnradflaschenzug bewegt. Auf „Klicken“, Klemmen oder falsche Funktion achten. Das Klickgeräusch der Sperrklinke am Klinkwerk ist normal, wenn eine Last angehoben wird. Wenn die Kette sich festklemmt, springt oder übermäßiges Geräusch verursacht, ist sie zu reinigen und zu schmieren.

Wenn das Problem noch immer andauert, senden Sie den Stirnradflaschenzug an die unter Punkt 9 aufgeführte Serviceadresse. Den Stirnradflaschenzug nicht in Betrieb nehmen, bevor alle Mängel beseitigt wurden. Sicherstellen, dass die Handkette sich frei bewegt und nicht klemmt oder übermäßig zieht.

Lastkette:

Die Kettenglieder der Lastkette sind auf Verbiegen, Risse im geschweißten Bereich oder in den Schultern, Querritzen und Einkerbungen, Korrosionsgrübchen, Streifenbildung (winzige Parallellinien) und Kettenverschleiß zu überprüfen. Auch die Tragflächen zwischen den Kettengliedern sind dabei zu untersuchen. Wenn die Kette einen der Kontrollpunkte nicht erfüllt, ist sie zu ersetzen. Auf Schmierung überprüfen und nach Bedarf schmieren. Wenn die Lastkette nicht stets sauber und geschmiert ist, kann dies zu einem Kettenversagen führen.



Haken:

Die Haken sind auf Verschleiß oder Beschädigung zu überprüfen. Wenn eine Sicherungsklappe an der Hakenspitze vorbeischnappt, ist der Haken überlastet worden und muss ersetzt

werden. Überprüfen Sie, ob sich die Haken leicht und glatt schwenken lassen. Die Funktion der Sicherungsklappen ist zu überprüfen.

Mindestens einmal im Jahr muss der Stirnradflaschenzug durch eine autorisierte Stelle überprüft werden. Für jeden Stirnradflaschenzug ist ein Inspektionsprotokoll zu führen, wobei alle Punkte der Überprüfung aufzuführen

sind. Spätestens nach vier Jahren muss der Stirnradflaschenzug neu zertifiziert werden. Die Neuzertifizierung muss ebenfalls nach einer Reparatur erfolgen, welche nur durch eine autorisierte Stelle durchgeführt werden darf. Wenden Sie sich in diesem Fall an die unter Punkt 9 aufgeführte Serviceadresse.

6. Instandhaltung/Reparatur

Eine erforderliche Reparatur des Stirnradflaschenzuges darf nur durch eine von uns autorisierte Stelle erfolgen. Wenden Sie sich in diesem Fall an die unter Punkt 9 aufgeführte Serviceadresse.

Nach einer durchgeführten Reparatur ist der Stirnradflaschenzug mit mindestens 1,25 x der angegebenen Nutzlast zu prüfen und neu zu zertifizieren.

WARNHINWEIS:

Die Welle, die Bremsscheiben und die Sperrklinken sind unter Federvorspannung und können auseinander fallen, wenn das Gehäuse geöffnet wird.

Instandhaltung/Reparatur der Bremse (nur durch autorisiertes Personal):

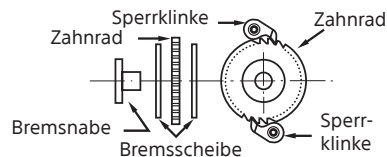
Um die Bremsscheiben auszutauschen, entfernen Sie das Gehäuse des Handkettenrades und das Rad selbst, um die Bremsanlage zu öffnen.

Stellen Sie bei Neumontage des Bremssystems sicher, dass das Taschenrad, die Bremsnabe und die Bremsscheiben frei von Fett oder Öl sind und die Sperrklinken vollständig in das Sperrrad eingreifen.

Schrauben Sie die Kronenmutter fest, die das Handkettenrad sichert. Dann lösen Sie diese wieder leicht, um den Splint einzusetzen. Die Handkette sollte mit den Schweißstellen der stehenden Kettenglieder vom Taschenrad weggerichtet montiert werden.

Austausch der Lastkette (nur durch geschultes Personal):

Die Lastkette sollte mit den Schweißstellen der stehenden Kettenglieder vom Lastkettenrad weggerichtet montiert werden.



7. Technische Daten

Modell	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Nutzlast (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Standard-Hub (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Zugkraft an der Handkette bei voller Tragfähigkeit (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Mindestbau- höhe zwischen den Haken (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Durchmesser der Lastkette (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Netto-Gewicht (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Verpackungs- abmessungen LxBxH (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Zusatzgewicht für Ketten- sonderlängen (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Technische Änderungen vorbehalten.

8. Garantiebestimmungen

Für DD-Stirnradflaschenzüge wird eine Garantie von 1 Jahr ab Kaufdatum gewährt, und zwar für fehlerhafte Materialien oder Ausführungen. Sollte eine berechtigte Reklamation aufgrund von fehlerhaftem Material oder Ausführungen vorliegen, werden wir den Stirnradflaschenzug instandsetzen oder nach eigenem Ermessen durch einen neuen oder gleichwertig generalüberholten Stirnradflaschenzug ersetzen.

Folgende Teile sind von der Garantie ausgeschlossen:

- Teile die dem Verschleiß unterliegen
- Teile die falsch benutzt, überlastet oder missbraucht wurden
- Sicherungsklappen der Haken

Wiederkehrende Prüfungen nach DGUV 109-017

Serien-Nr.: _____

Die Prüfung erfolgt nach „Grundsätze für die Prüfung von LAM durch den Sachverständigen bzw. Sachkundigen nach der Unfallverhütungsvorschrift“

Bemerkungen

Name und Firma des Prüfers

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

¹⁾ Nicht Zutreffendes bitte streichen

Wiederkehrende Prüfungen nach DGUV 109-017

Serien-Nr.: _____

Die Prüfung erfolgt nach „Grundsätze für die Prüfung von LAM durch den Sachverständigen bzw. Sachkundigen nach der Unfallverhütungsvorschrift“

Bemerkungen

Name und Firma des Prüfers

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend DGUV 109-017 ist durchgeführt.
Es sind – keine¹⁾ – Mängel festgestellt worden
– siehe Prüfungsbefund¹⁾ Blatt Nr.

(Datum, Unterschrift)

1) Nicht Zutreffendes bitte streichen

9. Serviceadresse

Deutschland

Dolezych GmbH & Co. KG

Hartmannstraße 8

D-44147 Dortmund

Telefon +49 (0)231 / 82 85-0

Telefax +49 (0)231 / 82 77 82

<http://www.dolezych.de>

Email: info@dolezych.de

DoLast Lifting tools

Translation of original manual – Chain hoist DD



Model

- DD-B 05
- DD-B 10
- DD-B 20
- DD-B 30
- DD-B 50
- DD-B 100
- DD-B 150
- DD-B 200



Read this manual before using the DD-chain hoist. This manual includes very important information concerning safety and operation.

WARNING: Don't use DD-chain hoists for lifting, supporting or transporting of persons. Death or injury can occur from improper use or maintenance.

Content

1. General features	2	6. Maintenance and repair	6
2. Safety information	2	7. Technical details	7
3. Pre-installation instruction	4	8. Warranty	8
4. Operating instructions	4	9. International Contact	9
5. Inspection	5		

1. General features

Model	Capacity (t)	Chain falls
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

DD-chain hoists are ideal for construction, mining, transport, marine and general industries.

DD-chain hoists are:

- safe
- light weight
- portable
- easy to operate
- extremely durable

DD-chain hoists having the special features:

- automatic, double pawl braking system

- lower hooks fitted with thrust bearing
- strong cast steel hook safety latches
- load chain: grade 80 alloy steel, EN/ISO standard, galvanized
- hand chain: galvanized
- extra thick asbestos free friction discs

DD-chain hoists are in accordance with the EC machine directions 2006/42/EG and are prototype tested by the German authorities. (TÜV Rheinland/GS)

2. Safety information

Safety information and instructions are provided to make the user aware of unsafe practices. Death or injury can occur from improper use or maintenance. The under mentioned list is not necessarily limited.

1. only trained persons should use the hoist.

2. only persons, which are physically fit should use the hoist.

3. in case a sign placed on the hoist showing: "DON'T USE" contact first the designated personnel to check prior use.

4. don't use a hoist showing wear or damages.
5. inspect the hoist periodically and replace worn and damaged parts.
6. lubricate the hoist periodically.
7. ensure hook safety latches are fitted and are functioning correctly.
8. don't use any connectors between chain ends.
9. don't lift loads with higher weights than designated. (pls refer to "Technical Details" / point No. 7)
10. in case of using two chain hoists for one load, take two chain hoists having the rated capacity equal or more than the load.
11. don't use the hoist load chain as a sling / loop.
12. use the hoist only, of the load is vertically below the hoist.
13. ensure chain and hooks are not twisted or have kinks, nicks or cracks.
14. don't hammer the chain and/or the hook into place.
15. don't load on the tip of the hook.
16. do ensure the load is fully supported in the bowl of the hook.
17. don't support any load with the tip of the hook.
18. don't use the chain over sharp comers.
19. during operations always observe the load.
20. ensure area is clear of people and obstruction. Don't lift any load over people.
21. always begin lifting slowly.
22. don't swing the load.
23. it's forbidden to stand on the suspended load.
24. the suspended load must be always observed.
25. don't weld on the lifted load.
26. don't use a hoist chain as a welding electrode.
27. don't use the hoist in case of uncommon noise, jumping, jamming or overloaded chain.
28. use the hoist manual only.

29. after using make sure that the hoist must be secured against unauthorized use.

30. don't remove existing warning labels.

31. don't use an extension.

3. Pre-installation instruction

Read safe use instructions first and any labels supplied with or attached to the hoist.

- in case of a used chain block check service history.
- visually inspect block to ensure there are no obvious defects.
- lubricate load chain prior first use.
- ensure chain and hooks are not twisted or have kinks, nicks or cracks.
- check operation of brake both loaded and unloaded.
- ensure hook safety latches are fitted and are functionally correctly.
- the top load hook of the hoist must be securely fasten to the supporting part. Make sure that the safety latch is engaged.

4. Operating instructions

In order to check the load brake raise the load slightly first and stop again before lifting the load completely. Position hoist between load and suspension point. Ensure hooks are seated correctly and the safety latch is engaged.

Lifting load:

Ensure area is clear of people and obstructions, and begin lifting by slowly pulling hand chain in "UP" direction.

Lowering load:

Ensure area is clear of people and obstructions, and reverse lifting procedure ("D" direction).

It may be necessary to apply extra initial effort to release friction between brake components.

After use:

Remove any dirt from the chain and hoist, inspect hooks, latches and chain to ensure they are still operational. Suspend hoist, unloaded in a dry, clean storage area.

5. Inspection

Visual inspection must be made before every use.

Operation:

Check for visual and/or abnormal noises. Don't use the hoist in case of a blocking of the chain. Listen for clicking and pay attention to any blocking or malfunction. The clicking sound of the pawl of the ratchet is normal during the raise of the load. If the chain is jammed or is jumping clean and lubricate the chain. If any problem is permanent return the hoist to the service address mentioned under item no. 9. Don't operate the hoist until all problems are solved. Make sure that the chain moves freely.

Load Chain:

Check all chain links in regard to bending, corroding, locking, stretching, bending and especially to any wear. Also the innerlink parts must be checked. Replace the chain even there is only one link that fails any of the inspection. If necessary lubricate the chain. A fail of the load chain can happen if the chain is not clean and lubricated.

Hooks:

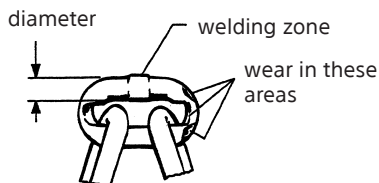
Check hooks for wear and any damage. In case the safety latch does not fit to the hook, replace the hook

because of overloading. Check whether the hooks swivel smoothly. Check the safety latch.

The hoist must be checked through an authorized repair centre at least once a year.

Complete service history.

The hoist must be recertified after four years in operation latest. Prior the recertification a general repair must be made by an authorized repair centre.



6. Maintenance and repair

A necessary repair can be only made by an authorized service centre. Please refer to the addresses mentioned under item no. 9.

After repairs load test block to at least 1.25 times the maximum rated load.

Brake maintenance only to be carried out by authorized personnel.

WARNING: The pinion shaft, friction hub and pawls are under spring pressure and these may fly out of the unit upon dis-assembly.

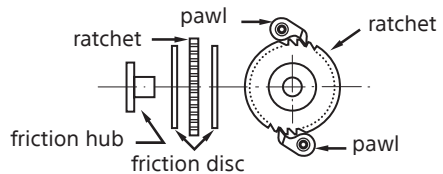
To change brake discs remove hand wheel cover, and hand wheel to reveal brake assembly.

When re-assembling the brake mechanism, make sure that the ratchet wheel, friction hub and brake boss and discs are free of grease and the pawls are fully engaged in the ratchet wheel.

Tighten nut securing hand wheel then loosen slightly to allow split pin to be inserted. Hand chain should be installed with the welded sides of the link facing upwards, away from the groove of the hand wheel pockets.

Replacing the load chain (by authorized personnel only).

The welded sides of the load chain must be facing upwards, away from the groove of the lift wheel pockets.



7. Technical details

Model/Type	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Capacity (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Standard lift (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Effort to lift load at max. capacity (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Min. distance between hooks/H (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Dia. of load chain (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Net weight (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163.6
Packing dim. L x W x H (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Extra weight per meter of extra lift (kg)	1.7	1.7	2.3	2.4	4.6	9.2	14.6	19

Dimensions shown are subject to changes, due to constant improvement in our design.

8. Warranty

DD-chain hoists are guaranteed against faulty materials or workmanship for a period of one year from the date of purchase. Should a valid claim be made due to defective materials or workmanship, we will repair or replace the hoist at our discretion.

The following parts are excluded from the warranty:

- normal wear and tear
- any parts that appear to have been overloaded, misused or abused
- safety latches of the hooks

9. International Contact

Germany

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefax +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
Email: info@dolezych.de

Poland

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefax +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
Email: info@dolezych.pl

Italy

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Chile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefax +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
Email: info@dolezych-chile.cl

China

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Fax: +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
Email: export@dolecocn.cn

USA

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
Email: ralph.abato@doleco-usa.com

Ukraine

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kiev, Ukraine
Tel. / Fax: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
Email: info@dolezych.com.ua

Russia

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya str.
02160, Voronezh, Russian Federation
Tel.\ Fax: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
Email: info@dolezych.ru

Turkey

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Istanbul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefax +90 (216) 394 86 23
Email: info@dolezych.com.tr

Slovenia

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

Dolezych
EINFACH SICHER

www.dolezych.de

DoLast APPAREIL DE LEVAGE

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL – PALANS MANUEL DD



Modele

- DD-B 05
- DD-B 10
- DD-B 20
- DD-B 30
- DD-B 50
- DD-B 100
- DD-B 150
- DD-B 200



LE MODE D'EMPLOI DOIT ETRE LU AVANT L'UTILISATION DES PALANS MANUELS DD. IL CONTIENT DES INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES A LA SECURITE ET A L'UTILISATION.

ATTENTION: LES PALANS MANUELS DD NE PEUVENT EN AUCUN CAS SERVIR A LEVER, PORTER OU TRANSPORTER DES PERSONNES. EN CAS D'UNE APPLICATION INCORRECTE IL PEUT TOMBER ET PROVOQUER DES LESIONS CORPORELLES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

CONTENU

- | | | | |
|--------------------------------|---|----------------------------------|----|
| 1. INFORMATION GENERALE | 2 | 5. CONTROLE ET INSPECTION | 5 |
| 2. CONSIGNES DE SECURITE | 2 | 6. ENTRETIEN ET REPARATION | 7 |
| 3. PREMIERE UTILISATION / | | 7. DETAILS TECHNIQUES | 8 |
| MISE EN SERVICE | 4 | 8. GARANTIE | 9 |
| 4. USAGE/EMPLOI | 5 | 9. ADRESSES DES SERVICES | 10 |

1. INFORMATION GENERALE

MODELE	CHARGE DE TRAVAIL (T)	NOMBRE DE BRIN DE CHAINE
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

LES PALANS MANUELS DD SONT UTILISES ENTRE AUTRE DANS LE BATIMENT, LES MINES, LE TRANSPORT, L'INDUSTRIE GENERALE ET LA MARINE.

LES QUALITES DES PALANS MANUELS DD:

- SECURITE DE TRAVAIL
- POIDS FAIBLE
- TRANSPORT AISE
- USAGE AISE
- LONGEVITE

AUTRES ATOUTS (AVANTAGES):

- SYSTEME AUTOMATIQUE DE FREIN A DOUBLE SECURITE
- LE CROCHET TOURNANT INFERIEUR EST EQUIPE D'UN ROULEMENT SPECIAL

- LES CROCHETS SONT LIVREES AVEC DES LINGUETS DE SECURITES ROBUSTE EN FONTE
- CHAINE DE LEVAGE EN ACIER ALLIE CLASSE 80 GALVANISE A CHAUD
- EXECUTION SUIVANT NE ET ISO
- CHAINE MANUELLE EN ACIER GALVANISE
- DISQUE DE FREINS EXTRA RESISTANT SANS AMIANTE

LES PALANS MANUELS DD SONT CONFORMES A LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/EG ET SONT AGREES PAR LES ORGANISMES DE CONTROLE PROFESSIONNELS = TÜV RHEINLAND

2. CONSIGNES DE SECURITE

LES CONSIGNES DE SECURITE SUIVANTES SONT DESTINES A SIGNALER A L'UTILISATEUR LES PRATIQUES DANGEREUSES A EVITER ET D'EN PRENDRE CONSCIENCE. LE NON RESPECT DE CES CONSIGNES DE SECURITE PEUT PROVOQUER LA MORT, DES LESIONS CORPORELLES GRAVES OU

DES DOMMAGES MATERIELS. CETTE LISTE N'EST PAS EXHAUSTIVE.

- 1) L'EMPLOI DE PALAN MANUEL DD N'EST PERMIS QU'AUX PERSONNES FORMES A LA SECURITE ET AU FONCTIONNEMENT DE CE PRODUIT.

2) L'EMPLOI DE PALANS MANUEL DD N'EST PERMIS QU' AUX PERSONNES QUI EN SONT PHYSIQUEMENT CAPABLES.

3) QUAND L'INSCRIPTION «HORS SERVICE» EST APPLIQUE SUR LE PALAN CELUI CI NE PEUT ETRE MIS EN SERVICE QUE QUAND UN RESPONSABLE L'A RETIREE.

4) UN PALAN QUI PORTE DES SIGNES D'USURE OU EST ENDOMMAGE NE PEUT ETRE MIS EN SERVICE.

5) LE PALAN DOIT ETRE CONTROLE REGULIEREMENT. LES PIECES ENDOMMAGES ET OU USEES DOIVENT ETRE REMPLACEES.

6) LE PALAN DOIT ETRE GRAISSE REGULIEREMENT.

7) NE PAS METTRE LE PALAN EN SERVICE SI LES CLIQUETS DE SECURITE NE FONCTIONNENT PAS CORRECTEMENT.

8) NE JAMAIS RACCORDER LES BRINS DE CHAINE (PAR EXEMPLE AVEC UN BOULON).

9) NE SOULEVER QUE DES CHARGES INFRIEURES OU EGALES A LA CHARGE UTILE DU PALAN (VOIR FICHE TECHNIQUE).

10) QUAND UNE CHARGE DOIT ETRE LEVEE SIMULTANEMENT AVEC DEUX PALANS MANUELS, LA CAPACITE DE CHAQUE PALAN MANUEL DOIT ETRE EGALE A LA CHARGE A SOULEVER. CE CI AU CAS OU LA CHARGE SERAIT DESEQUILIBREE.

11) NE JAMAIS UTILISER LA CHAINE COMME UNE ELINGUE.

12) NE JAMAIS UTILISER UN PALAN QUAND LA CHARGE N'EST PAS CENTREE SOUS LE CROCHET. NE PAS LEVER OU TIRER LATERALEMENT.

13) NE JAMAIS UTILISER UN PALAN MANUEL DONT LES CHAINES SONT TORDUES, EMMELEES OU ENDOMMAGEES.

14) NE JAMAIS FORCER UN CROCHET OU LA CHAINE EN UTILISANT UN OUTIL.

15) NE JAMAIS INSERER LE CROCHET DANS LES MAILLES DE LA CHAINE.

16) VERIFIER QUE LA CHARGE REPOSE DANS LE FOND DU CROCHET ET QUE LE LINGUET DE SECURITE EST EN POSITION FERME.

17) NE PAS SOULEVER DE CHARGE SUR LA POINTE DU CROCHET.

18) NE PAS UTILISER LA CHAINE SUR DES ANGLES VIFS.

19) TOUJOURS SURVEILLER LA CHARGE PENDANT L'UTILISATION.

20) ETRE CERTAIN QUE L'UTILISATEUR OU UNE AUTRE PERSONNE NE SE TROUVE SOUS, OU DANS LA DIRECTION DE LA CHARGE.

21) LORS DU LEVAGE LA CHAINE DOIT ETRE TENDUE. NE PAS SECOUER LA CHARGE.

22) NE PAS BALANCIER LA CHARGE.

23) IL EST INTERDIT DE LEVER DES PERSONNES AVEC UN PALAN MANUEL OU DE MONTER SUR LA CHARGE SOULEVEE.

24) NE JAMAIS LAISSER UN PALAN EN CHARGE SANS SURVEILLANCE.

25) NE JAMAIS TRAVAILLER (SOUDER, DE-COUPER, PONCER ETC.) UNE CHARGE SUSPENDUE.

26) LA CHAINE DU PALAN NE DOIT EN AUCUN CAS SERVIR DE MASSE POUR LE SOUDAGE.

27) NE PAS UTILISER UN PALAN MANUEL QUI EMET DES BRUITS ANORMAUX, QUAND LA

CHAINE SAUTE DANS LA NOIX, OU QUI SE COINCHE SOUS CHARGE.

28) FAIRE FONCTIONNER LE PALAN MANUEL UNIQUEMENT A LA MAIN.

29) LORSQUE LE PALAN MANUEL N'EST PAS EN USAGE IL DOIT ETRE MIS HORS DE PORTEE DE PERSONNES NON COMPETANTES.

30) LES ETIQUETTES ET PICTOGRAMES NE PEUVENT ETRE CACHEES OU ENLEVEES DU PALAN MANUEL.

3. PREMIERE UTILISATION / MISE EN SERVICE

IL EST SOUHAITABLE QUE LE PROPRIETAIRE, UTILISATEUR SE RENSEIGNE SUR LES REGLEMENTATIONS LOCALES SPECIFIQUE QUAND A L'UTILISATION ET AU PLACEMENT DU PALAN MANUEL ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES ETIQUETTES SUR LE PALAN MANUEL. CECI POUR EVITER UNE UTILISATION INADEQUATE.

- EN CAS D'UTILISATION D'UN PALAN MANUEL USAGE, VERIFIER LES DERNIERS DOCUMENTS DE CONTROLE.

- AVANT D'UTILISER LE PALAN MANUEL CONTROLER QU'IL N'EST PAS ENDOMMAGE ET QU'IL N'Y A PAS DE DEGATS VISIBLES.

- LA CHAINE DOIT ETRE GRAISSEE AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE.

- S'ASSURER QUE LA CHAINE ET LES CROCHETS NE SONT PAS TORDUS NI ENTORTILLES ET QUE LA CHAINE NE SOIT PAS ENDOMMAGEE.

- VERIFIER LE FREIN, AUSSI BIEN EN CHARGE QUE SANS CHARGE.

- VERIFIER LE BON FONCTIONNEMENT DES CLIQUETS DE SECURITES.

- LE CROCHET SUPERIEUR DOIT ETRE FIXE A L'ELEMENT DE SUSPENSION ET LE LINGUET DE SECURITE DOIT ETRE LIBRE DE FONCTIONNEMENT.

4. USAGE/EMPLOI

LORS DE CHAQUE LEVAGE, LE FONCTIONNEMENT DU FREIN DE CHARGE DOIT ETRE CONTROLE ET CECI EN LEVANT LEGEREMENT LA CHARGE POUR VERIFIER QUE LE FREIN MAINTIENT LA CHARGE EN POSITION. POSITIONNER LE PALAN MANUEL ENTRE LA CHARGE ET LE POINT DE SUSPENSION. SOYEZ SUR DU BON ACCROCHAGE DES CROCHETS ET DU BON FONCTIONNEMENT DES LINGUETS DE SECURITE.

LEVAGE DE LA CHARGE:

ASSURER VOUS QU'IL N'Y A PERSONNE NI AUCUNE PIECE POUVANT BLOQUER LE MOUVEMENT DE LA CHARGE DANS SON ABORD IMMEDIAT. COMMENCER LE LEVAGE DE LA CHARGE EN TIRANT SUR LA CHAINE DE MANŒUVRE DANS LE SENS «U».

DESCENTE DE LA CHARGE:

ASSURER VOUS QU'IL N'Y A PERSONNE NI

AUCUNE PIECE POUVANT BLOQUER LE MOUVEMENT DE LA CHARGE DANS SON ABORT IMMEDIAT. TIRER LA CHAINE DANS LE SENS «D».

IL PEUT ETRE NECESSAIRE D'UTILISER PLUS DE FORCE ET CECI POUR DEBLOQUER LES DISQUES DE FREINS.

APRES UTILISATION:

NETTOYER LE PALAN ET LA CHAINE POUR ELIMINER LA POUSSIERE ET LES CORPS ETRANGERS. VERIFIER LES CROCHETS ET LE BON FONCTIONNEMENT DES LINGUETS DE SECURITE. STOCKER LE PALAN MANUEL SANS CHARGE SUSPENDUE DANS UN ENDROIT PROPRE ET SEC.

5. CONTROLE ET INSPECTION

AVANT CHAQUE USAGE LE PALAN MANUEL DOIT ETRE CONTROLE VISUELLEMENT, PAR L'UTILISATEUR OU PAR LE PERSONNEL D'INSPECTION.

FONCTIONNEMENT:

ASSURER VOUS VISUELLEMENT D'ABSENCE DE TOUT DEFAUT AU ANOMALIE OU DE BRUITS ANORMAL QUI POURRAIENT INDIQUER UN PROBLEME. NE PAS TRAVAILLER AVEC UN PALAN MANUEL DONT LA CHAINE NE PASSE PAS NORMALEMENT SUR LA ROUE A CHAINE

OU DANS LA POULIE DE RENVOI . S'ASSURER QU'IL N'Y A PAS DE CLIQUETIS, DE GRIPPAGE OU DE FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX .

LE CLIQUETIS EST NORMAL QUAND UNE CHARGE EST SOULEVEE.

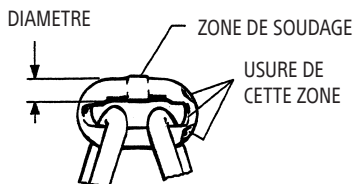
QUAND LA CHAINE SE GRIPPE, TRESAUTE OU FAIT UN BRUIT EXAGERE ELLE DOIT ETRE NETTOYEE ET GRAISSEE. SI LE PROBLEME PERSISTE, ENVOYER LE PALAN MANUEL DANS UN DES CENTRES APRES VENTE QUE VOUS TROUVEREZ

EN PAGE 10, POINT 9. NE PAS UTILISER LE PALAN MANUEL AVANT QUE LES PROBLEMES SOIENT RESOLUS. VERIFIER QUE LA CHAINE MANUELLE FONCTIONNE LIBREMENT SANS SE BLOQUER ET OU SANS RESISTANCE ANORMALE.

CHAINE DE LEVAGE:

INSPECTER CHAQUE MAILLON DE CHAINE QUAND A TOUTE DEFORMATION, FISSURE, PIQUES, STRIES, ET USURE DANS LES SURFACES PORTANTES.

IL FAUT REMPLACER LA CHAINE SI ELLE NE REPOND PAS A TOUS LES POINTS DE CONTROLE. GRAISSER LA CHAINE APRES EMPLOI. SI LA CHAINE N'EST PAS PROPRE ET PAS GRAISSEE CELA PEUT PROVOQUER UNE USURE PREMATUREE.



CROCHETS:

CONTROLLER L'USURE ET LA DETERIORATION. QUAND LE LINGUET DE SECURITE DEPASSE LA POINTE DU CROCHET. CELA INDIQUE QUE CELUI-CI A ETE SURCHARGE ET DOIT DONC ETRE REMPLACE. VERIFIER QUE LES CROCHETS PIVOTES SANS RETENUE. VERIFIER LE BON FONCTIONNEMENT DES LINGUETS DE SECURITE. LE PALAN MANUEL DOIT ETRE INSPECTE AU MOINS UNE FOIS PAR AN PAR UN ORGANISME AGREE. UN REGISTRE D'INSPECTION

DOIT ETRE TENU POUR CHAQUE PALAN MANUEL DANS LEQUEL SONT DECRIS TOUT LES POINTS A CONTROLER.

TOUS LES 4 ANS LES PALANS MANUELS DOIVENT ETRE RECERTIFIES. UN NOUVEAU CERTIFICAT DOIT AUSSI ETRE DELIVRE APRES UNE REPARATION (REPARATION EFFECTUE DANS UN CENTRE APRES VENTE AGREE QUE VOUS TROUVEZ EN PAGE 10, POINT 9).

6. ENTRETIEN ET REPARATION

FR

LA REPARATION D'UN PALAN NE PEUT ETRE EFFECTUEE QUE DANS UN CENTRE DE REPARATION AGREE. CONTACTEZ UN DES CENTRES REPRIS EN PAGE 10 POINT 9. APRES UNE REPARATION, LE PALAN MANUEL DOIT ETRE EPROUVE A 1,25 x LA CHARGE NOMINALE ET DOIT ETRE RECERTIFIE.

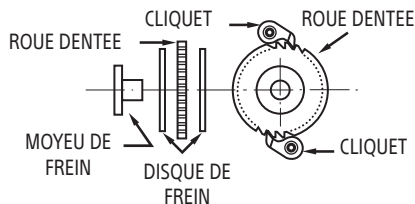
ENTRETIEN ET REPARATION DU FREIN (A EFFECTUER ABSOLUMENT PAR DU PERSONNEL AUTORISE / QUALIFIE).

ATTENTION: LE FREIN, LES DISQUES, LES ENGRENAGES, PIGNON ET CLIQUETS SONT MONTEES SOUS TENSION DES RESSORTS ET PEUVENT DONC ETRE EJECTES VIOLEMMENT LORS DE L'OUVERTURE DU CARTER.

ET QUE LES CLIQUETS SONT ENGAGEES COMPLETEMENT DANS LA ROUE DENTEE. BOULONNER L'ECROU QUI MAINTIENT LE VOLANT DE MANŒUVRE. DESSERER LE UN PETIT POUR METTRE EN PLACE LA GOUPILLE. LA CHAINE DOIT ETRE MONTEE AVEC LES SOUDURES VERS L'EXTERIEUR.

CHANGER LA CHAINE DE LEVAGE (A EFFECTUER ABSOLUMENT PAR DU PERSONNEL AUTORISE / QUALIFIE):

LA CHAINE DE LEVAGE DOIT ETRE MONTEE AVEC LES SOUDURES VERS L'EXTERIEUR.



POUR CHANGER LES DISQUES DU FREINS, RETIRER LE CARTER DU COTE DE LA CHAINE DE MANŒUVRE. RETIRER LA ROUE DE MANŒUVRE POUR ATTEINDRE LE FREIN. ASSUREZ VOUS QUE QUAND VOUS PLACEZ UN NOUVEAU FREIN, TOUTES LES PIECES SONT DEGRAISSEES

7. DETAILS TECHNIQUES

MODELE	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
CHARGE DE TRAVAIL (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
HAUTEUR DE LEVEE STANDARD (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
EFFORT NECES- SAIRE POUR SOULEVER LA CHARGE NOMINALE (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
HAUTEURE MORTE ENTRE CROCHETS (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
DIAMETRE DE LA CHAINE DE LEVAGE (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
POIDS NET (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
DIMENSIONS EMBALLE (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
POIDS PAR METRE DE CHAINE SUPPLEMENTAIRE (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

CONCERNANT LES DETAILS TECHNIQUES TOUT DE MODIFICATION EST RESERVE.

8. GARANTIE

LES PALANS MANUELS DD SONT GARANTIS PENDANT 1 AN A DATER DE LA DATE D'ACHAT CONTRE LA NON-CONFORMITE ET MAUVAISE EXECUTION DE MATERIAUX.

SUITE A UNE RECLAMATION FONDEE, NOUS NOUS ENGAGONS A METTRE VOTRE PALAN MANUEL EN ETAT ET OU A LE REMPLACER PAR UN PALAN MANUEL EQUIVALENT.

PIECES QUI SONT EXCLUES DE LA GARANTIE:

- LES PIECES D'USURE
- LES PIECES QUI ONT ETE SURCHARGES ET OU EMPLOYEES
- D'UNE FAÇON ABUSIVE
- LES LINGUETS DE SECURITE DES CROCHETS

9. ADRESSES DES SERVICES

Allemagne

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefax +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
Email: info@dolezych.de

Pologne

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefax +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
Email: info@dolezych.pl

Italie

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Chili

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefax +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
Email: info@dolezych-chile.cl

Chine

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Fax: +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
Email: export@dolecocn.cn

États-Unis

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
Email: ralph.abato@doleco-usa.com

Ukraine

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kiev, Ukraine
Tel. / Fax: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
Email: info@dolezych.com.ua

Russie

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya str.
02160, Voronezh, Russian Federation
Tel.\ Fax: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
Email: info@dolezych.ru

Turquie

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Istanbul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefax +90 (216) 394 86 23
Email: info@dolezych.com.tr

Slovénie

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

DoLast aparato elevador

Traducción de original manual de uso Polipasto/Tecla manual DD



Modelos

- DD-B 05
- DD-B 10
- DD-B 20
- DD-B 30
- DD-B 50
- DD-B 100
- DD-B 150
- DD-B 200



Antes de usar el polipasto DD, lea estas instrucciones de uso. las que contienen importantes informaciones sobre la seguridad y manipulación.

ADVERTENCIA: Los polipastos manuales DD no son para la elevación, suspensión o transporte de personas, por lo que no deben ser usados para este propósito! La inadecuada puesta en servicio puede provocar la caída de pesos, causando severas lesiones o heridas mortales.

Indice

1. Información general	2	6. Mantenimiento/Reparación.	7
2. Advertencias de seguridad	2	7. Datos técnicos	8
3. Primera puesta en servicio	4	8. Términos de la garantía	9
4. Manipulación	5	9. Servicios técnicos	10
5. Control/Inspección	5		

1. Información general

Modelo	Carga de trabajo (t)	Ramales de cadena
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

Los Polipastos manuales DD son utilizados, entre muchas otras aplicaciones, en la construcción, la minería, el transporte, la navegación y otros fines industriales.

Los Polipastos manuales DD son reconocidos por su:

- segura maniobrabilidad
- poco peso
- facilidad de transporte
- facilidad de uso
- larga duración

Fortalezas adicionales:

- doble sistema automático de freno de seguridad

- el gancho inferior giratorio está provisto de un rodamiento axial
- ganchos fundidos, con robustos mecanismos de seguridad
- cadena de izaje: acero de alta resistencia Grado 80 galvanizada, según estándares EN/ISO
- cadena manual: galvanizada
- discos de freno extra resistentes y libres de asbesto

Los polipastos manuales DD corresponden a la normativa EG 2006/42/EG, y han sido aprobados por la Oficina de Certificaciones de TÜV Rheinland.

2. Advertencias de seguridad

Las siguientes advertencias de seguridad son para precaver y brindar conocimiento al personal de servicio sobre aquellas costumbres peligrosas en el trabajo, aunque éstas ya sean conocidas. La no observación de estas advertencias de seguridad puede tener

como consecuencias la muerte, heridas graves o daños materiales.

1. El polipasto sólo puede ser operado por las personas entrenadas en las medidas de seguridad y en su uso.

2. Sólo las personas aptas físicamente pueden operar el polipasto.

3. Si se encuentra colgado del polipasto un aviso de "NO PONER EN SERVICIO", no lo use hasta que las personas encargadas lo hayan quitado.

4. Un polipasto que presente señales de desgaste o daños, no debe ser puesto en servicio.

5. Controle el polipasto en forma minuciosa regularmente, para reemplazar aquellas piezas gastadas o dañadas.

6. Engrase periódicamente el polipasto.

7. No ponga en servicio el polipasto si el pestillo de seguridad del gancho está roto o presenta fallas de funcionamiento.

8. Nunca haga unión de la cadena insertando un perno entre los eslabones.

9. Sólo eleve cargas que sean menores o iguales a la capacidad nominal del polipasto (vea la sección "Datos técnicos").

10. Si requiere levantar una carga con dos polipastos al mismo tiempo, la capacidad nominal de cada uno debe ser, por lo menos, igual al peso de la carga. Así se garantiza una suficiente

seguridad en el caso de una repentina inclinación de la carga.

11. Nunca use la cadena de izaje del polipasto como cabrestillo, es decir, para asegurar o amarrar alguna carga.

12. Nunca use un polipasto si la carga a levantar no está justo debajo del gancho. Nunca lo use para arrastrar lateralmente.

13. Nunca use un polipasto con la cadena de izaje retorcida, anudada, enredada o dañada.

14. Nunca introduzca forzosamente las cadenas o los ganchos usando un martillo.

15. Jamás inserte la punta de un gancho en un eslabón de la cadena.

16. Asegúrese de que la carga esté asentada correctamente en el gancho y que el pestillo esté asegurado.

17. La punta del gancho no debe soportar la carga.

18. Nunca permita que la cadena de izaje se deslice sobre un canto afilado.

19. Siempre observe la carga cuando esté usando el polipasto.

20. Siempre asegúrese de que ni usted mismo ni otra persona se encuentre en la peligrosa zona de movimiento

del peso. Nunca eleve cargas sobre personas.

21. Para bajar una carga, se debe accionar lentamente la cadena. Nunca se debe bajar la carga sacudiéndola.

22. No se debe hacer balancear una carga suspendida.

23. No está permitido pararse sobre una carga suspendida.

24. Si el polipasto no está en servicio, no se debe dejar cargas suspendidas.

25. Nunca se debe soldar o cortar sobre una carga que está suspendida.

26. La cadena de izaje nunca debe ser utilizada como electrodo para soldar.

27. No debe utilizarse el polipasto si produce ruidos excesivos, si salta la cadena o si se atasca provocándole una sobrecarga.

28. La cadena de izaje es sólo para accionamiento manual.

29. Se debe asegurar el polipasto cuando se encuentre fuera de servicio o después de ser usado, para así evitar su operación indebida.

30. Las etiquetas de advertencia existentes no deben ser quitadas ni tapadas.

3. Primera puesta en servicio

Antes de la primera puesta en servicio, el propietario o usuario debería comprobar los contenidos específicos de las siguientes instrucciones adicionales, las que dicen relación con una adecuada aplicación del polipasto. Antes de esta primera puesta en servicio se deben leer las instrucciones de uso, como también las etiquetas adheridas al polipasto para evitar una inadecuada utilización.

- Si es posible, compruebe en un polipasto usado las inspecciones documentadas.

- Antes de la primera puesta en servicio, es esencial revisar el polipasto para detectar posibles daños que se hayan producido durante el transporte. Revise el polipasto completo, para estar seguro de que no presenta defectos evidentes.

- La cadena de izaje debe ser engrasada antes de la primera puesta en servicio.

- Asegúrese de que la cadena y los ganchos no estén retorcidos y que no haya anudaciones o grietas visibles.

- Compruebe que el freno funcione, tanto con carga como descargado.
- Asegúrese de que los pestillos de seguridad estén bien montados y que funcionen correctamente.
- El gancho superior del polipasto debe estar correctamente enganchado en su soporte y el pestillo de seguridad bien encajado en su lugar.

4. Manipulación

Antes de cada maniobra de izaje, el freno de carga debe ser correctamente controlado en funcionamiento. Para ello, la carga debe ser ligeramente elevada y luego detenida, para estar seguro de que el freno es capaz de detenerla antes de proceder a su elevación.

Elevación de peso:

asegúrese de que ninguna persona u objeto se encuentre bloqueando la zona de elevación. Comience la elevación, tirando lentamente de la cadena manual en la dirección "U".

Bajada de peso:

asegúrese de que ninguna persona

esté en las cercanías o que haya alguna posibilidad de bloqueo en la zona de la maniobra. Tire de la cadena manual en la dirección opuesta, "D". Puede que sea necesario aplicar un poco más de fuerza para que se liberen los discos de freno.

Después del uso:

saque los cuerpos extraños o suciedad de la cadena y del polipasto. Revise los ganchos, dispositivos de seguridad y la cadena para estar seguro de que el aparato puede ser vuelto a usar. Almacene el polipasto sin carga en un lugar limpio y seco.

5. Control/Inspección

Antes de cada uso, el polipasto debe ser inspeccionado visualmente por el personal de servicio o de mantenimiento, para detectar posibles daños o mal funcionamiento.

Servicio:

ponga atención a señales visuales o

ruidos anormales que indiquen potenciales problemas. No ponga el polipasto en servicio si la cadena de izaje se mueve libremente. En caso de "click's", sujetar o poner atención a un mal funcionamiento. El "click" del pestillo de bloqueo al accionar es normal cuando se eleva una carga. Si la cadena se

traba, salta o produce ruido excesivo, puede que necesite limpieza o lubricación. Si el problema persiste, envíe el polipasto a alguno de los servicios técnicos señalados en el punto 9. No ponga la cadena de izaje en funcionamiento antes de que los defectos hayan sido eliminados. Asegúrese de que la cadena manual se mueva libremente y que no esté apretada o excesivamente tensa.

Cadena de izaje:

compruebe que los eslabones de la cadena de izaje no presenten curvaturas, grietas en la zona de la soldadura o en los bordes de la misma, fisuras y muescas, picaduras de corrosión, formación de estrias (pequeñas líneas paralelas) y desgastes.

También las superficies de contacto entre los eslabones de la cadena deben ser examinados. Si la cadena no pasa conforme algunos de los puntos a controlar, debe ser reemplazada. Compruebe la lubricación de la cadena, y si fuera necesario, lubriquéla. La falta de limpieza y lubricación de la cadena le puede ocasionar fallas.

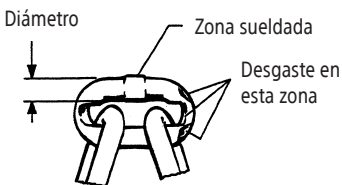
Ganchos:

los ganchos deben ser inspeccionados para comprobar si presentan daños o desgastes. Si el pestillo de seguridad sobrepasa la punta del gancho hacia afuera del mismo, significa que el gancho ha sido sobrecargado y debe ser reemplazado. Compruebe si los ganchos se pueden girar fácil y suavemente. Revise el funcionamiento de los pestillos de seguridad.

El polipasto debe ser inspeccionado por lo menos una vez al año por una entidad autorizada.

Para cada polipasto se debe llevar un protocolo de inspección, donde estén contenidos todos los puntos mencionados.

El polipasto debe ser nuevamente certificado a más tardar cada 4 años. La nueva certificación debe realizarse de todas maneras después de hacerle una completa reparación, la cual puede ser llevada a cabo solamente por una entidad autorizada. En este caso, remítase al punto 9, donde encontrará las direcciones de referencia.



6. Mantenimiento/Reparación

ES

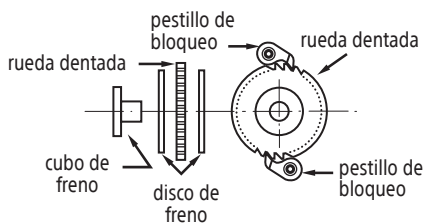
Una indispensable reparación del polipasto sólo debe ser efectuada por un servicio técnico autorizado. En este caso, remítase al punto 9 donde encontrará las direcciones de referencia.

Después de realizada una reparación, el polipasto estará revisado y certificado por lo menos para 1.25 veces la carga de trabajo indicada.

Mantenimiento y reparación del freno (sólo personal autorizado):

ADVERTENCIA:

el eje, disco de freno y el espaciador están bajo presión de un resorte y pueden caerse al abrir la carcasa.



Para cambiar los discos de freno, desmonte la carcasa de la rueda de la cadena manual y también la rueda, para abrir completamente el dispositivo de freno.

Para montar nuevamente el sistema de freno, asegúrese de que la rueda dentada, el cubo de freno y los discos de freno estén libres de grasa o aceite y que los pestillos de bloqueo estén completamente encajados en la rueda dentada.

Atornille bien firme la tuerca hexagonal que asegura la rueda de la cadena manual. Luego, suéltela suavemente para montar la chaveta partida. La cadena manual debería ser montada con el lado sueldado de los eslabones hacia afuera de la ranura de la rueda de la cadena manual.

Cambio de la cadena de izaje (sólo personal autorizado):

El lado sueldado de los eslabones de la cadena de izaje debe estar hacia afuera, es decir, hacia el lado opuesto a la ranura de la rueda de la cadena.

7. Datos técnicos

Model/Type	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Carga de trabajo (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Levantamiento estándar (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Fuerza sobre la cadena manual para máx. capacidad de carga (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Altura de construcción mínima entre los ganchos (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Diámetro de la cadena de izaje (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Peso neto (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Dimensiones de embalaje (L x A x H) (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Peso adicional para calcna.s de largos especiales (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Las dimensiones anteriores pueden eventualmente ser modificadas de acuerdo a cambios.

8. Términos de la garantía

Los polipastos manuales TM tienen una garantía de 1 año desde la fecha de compra y dice relación con fallas de material o de construcción. En el caso de una justificada reclamación debido a fallas de material o de construcción, el polipasto manual será reparado, cambiado por uno nuevo o uno equivalente completamente revisado, de acuerdo a nuestro criterio.

Los siguientes repuestos quedan excluidos de la garantía:

- partes que presenten evidente desgaste
- partes que hayan sido indebidamente utilizadas
- los pestillos de seguridad de los ganchos

ES

9. Servicios técnicos

Alemania

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefax +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
Email: info@dolezych.de

Polonia

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefax +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
Email: info@dolezych.pl

Italia

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Chile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefax +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
Email: info@dolezych-chile.cl

China

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Fax: +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
Email: export@dolecocn.cn

Estados Unidos

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
Email: ralph.abato@doleco-usa.com

Ucrania

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kiev, Ukraine
Tel. / Fax: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
Email: info@dolezych.com.ua

Rusia

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya str.
02160, Voronezh, Russian Federation
Tel.\ Fax: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
Email: info@dolezych.ru

Turquía

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Istanbul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefax +90 (216) 394 86 23
Email: info@dolezych.com.tr

Eslovenia

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Wciągnik łańcuchowy DD



Model

DD-B 05
DD-B 10
DD-B 20
DD-B 30
DD-B 50
DD-B 100
DD-B 150
DD-B 200



Powyższą instrukcję obsługi należy przeczytać przed użyciem wciągnika łańcuchowego. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.

Wskazówka bezpieczeństwa: DD-wciągarki ręczne nie służą do podnoszenia, przemieszczania oraz transportu ludzi i nie mogą być w tym celu używane! Poprzez niewłaściwe stosowanie ciężary transportowane mogą zostać zrzucone, co może doprowadzić do ciężkich ran lub śmierci.

Spis treści

- | | | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|----|
| 1. Informacje ogólne | 2 | 6. Utrzymanie/Naprawy | 7 |
| 2. Wskazówki bezpieczeństwa | 2 | 7. Dane techniczne | 8 |
| 3. Uruchomienie urządzenia | 4 | 8. Warunki gwarancji | 9 |
| 4. Obsługa | 5 | 9. Informacje kontaktowe | 10 |
| 5. Kontrola/Inspekcja | 6 | | |

1. Informacje ogólne

Model	Udźwig (t)	Naciąg łańcuchowy
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

DD-wciągniki łańcuchowe są stosowane między innymi w budownictwie, górnictwie, transporcie, przemyśle okrętowym oraz w innych dziedzinach przemysłu.

DD-wciągniki łańcuchowe wyróżniają się przez następujące cechy:

- bezpieczna obsługa
- mała masa własna
- łatwy transport
- łatwa obsługa
- długotrwałość

Innymi zaletami są:

- automatyczny dwustopniowy system hamujący bezpieczeństwa

- dolny hak obrotowy jest wyposażony w specjalną panewkę łożyskową
- haki są wyposażone w trwałą, odlewaną kłapkę bezpieczeństwa
- łańcuch nośny: łańcuch ze stali szlachetnej, klasy 8, ocynkowany galwanicznie według standardów EN/ISO
- łańcuch ręczny: ocynkowany galwanicznie
- bardzo mocne (bezazbestowe) tarcze hamulcowe

DD-wciągniki łańcuchowe odpowiadają dyrektywom UE dotyczącym maszyn 2006/42/EG oraz zostały poddane inspekcji standardowej przez dział certyfikacyjny TÜV Nadrenia.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Poniższe wskazówki bezpieczeństwa należy przeczytać po to, by uświadomić personelowi obsługującemu, że powinni oni unikać pewnych złych nawyków w czasie pracy z urządzeniem. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może doprowadzić do śmierci,

uszkodzenia ciała lub strat materialnych. Poniższa lista może zostać oczywiście uzupełniona.

1. Urządzenia mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa oraz posia-

dają umiejętność obsługi tego urządzenia.

2. Urządzenie mogą obsługiwać tylko osoby z predyspozycjami fizycznymi do tej pracy.

3. Gdy do urządzenia dołączona jest tabliczka „NIE URUCHAMIAĆ”, nie należy jej uruchamiać aż do momentu, gdy tabliczka nie zostanie zdjęta przez upoważnioną do tego osobę.

4. Wciągnik łańcuchowy, który wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia, należy bezzwłocznie wyłączyć z pracy.

5. Wciągnik łańcuchowy należy regularnie kontrolować oraz wymieniać zużyte i uszkodzone części.

6. Wciągnik łańcuchowy należy regularnie smarować.

7. Wciągnik łańcuchowy należy bezzwłocznie wyłączyć z pracy, gdy klapka bezpieczeństwa nie spełnia swojej funkcji.

8. Nie wolno łączyć w niestały sposób końców łańcucha. (np. za pomocą śruby)

9. Podnosić wolno tylko te ciężary, które są mniejsze lub równe udźwigowi wciągnika łańcuchowego. (zobacz rozdział „Dane Techniczne”)

10. Gdy ładunek podnoszony jest równocześnie za pomocą dwóch wciągników łańcuchowych, to w takim wypadku udźwigi wciągników muszą równomiernie odpowiadać co najmniej wadze towaru. W przypadku przesunięcia się dźwiganego ciężaru może w tym układzie zostać zachowane podstawowe bezpieczeństwo.

11. Nie wolno używać łańcucha nośnego jako pętli.

12. Nie wolno nigdy używać wciągnika łańcuchowego, jeżeli ciężar nie znajduje się bezpośrednio pod hakiem. Nie wolno nigdy „ciągnąć z boku” lub „podnosić z boku”.

13. Nie wolno nigdy używać wciągnika łańcuchowego w momencie, gdy łańcuch ładunkowy jest okręcony, „zapadnięty” lub uszkodzony.

14. Nie ustawiać łańcuchów ani haków za pomocą młotka.

15. Nie wkładać nigdy końcówki haka do elementów łańcucha.

16. W trakcie używania należy upewnić się, czy ciężar do podniesienia stabilnie umieszczony jest na ziemi, oraz czy klapka bezpieczeństwa znajduje się we właściwym położeniu.

17. Nie umieszczać nigdy ładunku na czubku haka.

18. Nie umieszczać nigdy łańcucha ładunkowego na ostrych kantach ładunku.

19. Przy używaniu wciągника łańcuchowego zwracać uwagę na ładunek.

20. Należy zawsze upewniać się, czy obsługa lub osoby postronne nie znajdują się w bezpośredniej bliskości ładunku (strefa zagrożenia). Nie zawieszать nigdy ładunku nad osobami.

21. Przy podnoszeniu ładunku należy powoli napinać łańcuch. Ładunku nie wolno podnosić w pozycji do góry nogami.

22. Nie huścić nigdy wiszącego ładunku.

23. Zabronione jest stanie pod wiszącym ładunkiem.

24. Nie wolno upuścić nieopatrznie na ziemię wiszącego ładunku.

25. Nie wolno przeprowadzać na podniesionym przez wciągник łańcuchowy

ładunku żadnych czynności krajalniczych lub spawalniczych.

26. Łańcuch wciągника nie może być nigdy zastosowany jako elektroda spawalnicza.

27. Nie wolno uruchamiać wciągника, gdy da się usłyszeć nadmierny hałas w czasie jego działania, gdy przeskakuje łańcuch, lub też gdy łańcuch się blokuje lub też jest przeciążony.

28. Wciągник łańcuchowy można obsługiwać tylko ręcznie.

29. Wciągник łańcuchowy należy zabezpieczyć po użyciu go, by uniknąć niedozwolonego lub niewłaściwego używania urządzenia.

30. Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu nie mogą zostać ukryte lub usunięte.

31. Nie wolno uruchamiać wciągników sterowanych dźwigniami za pomocą dodatkowych przedłużanych uchwytów.

3. Uruchomienie urządzenia

Posiadacz/Użytkownik, przed uruchomieniem urządzenia, powinien sprawdzić specyficzne dla tego urządzenia przepisy i inne wymagania, dotyczące specjalnego użycia powyższego urządzenia. Przed pierwszym użyciem

należy przeczytać Instrukcję obsługi oraz napisy znajdujące się na urządzeniu, aby uniknąć niewłaściwego używania wciągника łańcuchowego.

- Jeżeli zajdzie taka potrzeba, należy w przypadku urządzenia używanego sprawdzić stan dotychczasowych kontroli technicznych,
 - Przed uruchomieniem wciągника należy sprawdzić wciągник łańcuchowy na okoliczność powstałych w trakcie transportu możliwych uszkodzeń,
 - Należy nasmarować łańcuch nośny przed pierwszym użyciem,
 - Należy upewnić się, czy łańcuchy lub haki nie uległy zerwaniu lub splątaniu,
- Należy sprawdzić system hamulcowy, i to zarówno w stanie wolnym jak i w stanie obciążenia urządzenia,
 - Należy również sprawdzić czy klapka bezpieczeństwa została prawidłowo zamontowana i działa bez zarzutu,
 - Górny hak wciągника łańcuchowego musi być solidnie zawieszony na elemencie. Należy upewnić się, czy zapadka haka jest właściwie zazębiona.

4. Obsługa

Przed każdą czynnością podnoszenia hamulec ładunkowy musi być sprawdzony co do swojego funkcjonowania poprzez lekkie podniesienie ciężaru i zatrzymanie go w pewnej wysokości. Ma to na celu stwierdzenie, czy hamulec ładunkowy może utrzymać ciężar, zanim zostanie on właściwie podniesiony. Należy umieścić wciągник pomiędzy wiszącym ładunkiem a punktem zaczepienia. Należy upewnić się, czy hak został prawidłowo zawieszony oraz czy odpowiednio zazębiona została zapadka haka.

Zawieszanie ładunku:

Należy upewnić się, czy nie znajdują się w niebezpiecznej odległości od ładunku osoby lub niepotrzebne przedmioty. Należy rozpocząć zawieszanie ładunku poprzez powolne pociągnięcie łańcucha ręcznego w kierunku „U”.

Opuszczenie ładunku:

Należy upewnić się, czy w bezpośredniej bliskości ładunku nie znajdują się niepowołane osoby lub inne możliwe elementy blokujące. Należy pociągnąć łańcuch w kierunku przeciwnym do kierunku „U”. Może być również konieczne zastosowanie większego nakładu sił, aby zwolnić hamulce blokujące.

Po użyciu:

Należy usunąć obce ciała lub brud z łańcucha i wciągника. Sprawdzić haki i zapadki bezpieczeństwa, aby upewnić się, że wciągник łańcuchowy będzie mógł być ponownie użyty. Przechowywać wciągник w stanie nieobciążonym w suchym i czystym pomieszczeniu.

5. Kontrola/Inspekcja

Przed każdym użyciem należy dokładnie sprawdzić wciągnik pod względem uszkodzeń lub dysfunkcji urządzenia. Sprawdzenia tego powinny dokonać osoby obsługujące oraz konserwatorzy urządzenia.

Mechanizm:

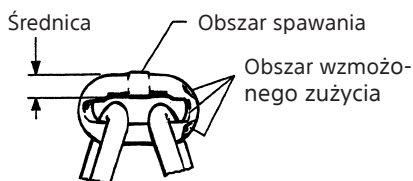
Zwracać szczególną uwagę na widoczne znaki oraz anormalne odgłosy mogące wskazywać na potencjalny problem. Nie wolno uruchomić wciągnika do momentu, kiedy łańcuch nośny bez przeszkód przesuwa się przez wciągnik. Należy uważać na wszelkie „klikanie”, zakleszczanie się lub inne występujące problemy. Odgłos klikania zapadki hakowej przy mechanizmie zębataki jest normalny, gdy ładunek jest zawieszony. Jeżeli łańcuch się zakleszczy, wtedy przeskakuje lub da się słyszeć przesadny hałas. W tej sytuacji należy przesmarować i oczyścić łańcuch.

Gdy sytuacja się powtarza lub trwa dłużej, należy zwrócić się pod wyszczególniony w punkcie 9 adres serwisowy. Nie uruchamiać urządzenia, dopóki wszystkie uszkodzenia nie zostaną usunięte. Upewnić się, czy łańcuch ręczny bez przeszkód się przesuwa oraz czy się nie blokuje i zakleszcza.

Łańcuch ładunkowy:

Elementy łańcucha ładunkowego należy sprawdzić na obecność wygięć,

rys w rejonie spawów lub na obręczach, rys poprzecznych, pęknięć, pęcherzy korozji, tworzenia pęknięć wewnętrznych (małe linie równoległe) oraz ogólnego zużycia łańcucha. Należy przy tym również sprawdzić stan powierzchni nośnych łańcucha. W razie niespełnienia przez łańcuch jednego z powyższych warunków należy go bezzwłocznie wymienić. Trzeba również kontrolować poziom nasmarowania i według potrzeby smarować. Jeżeli łańcuch nie będzie utrzymywany w czystości oraz regularnie smarowany, może to doprowadzić do jego awarii.



Haki:

Haki należy skontrolować na okoliczność ewentualnego zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli nastąpi przesunięcie zapadki bezpieczeństwa po czubku haka, oznacza to przeciążenie haka lub konieczność jego wymiany. Należy sprawdzić, czy hak swobodnie i gładko daje się kołysać. Trzeba również regularnie sprawdzać funkcje zapadek bezpieczeństwa.

Co najmniej raz w roku wciągnik łańcuchowy musi zostać skontrolowany przez autoryzowany punkt kontroli.

Do każdego wciągnika należy prowadzić protokół inspekcyjny, w którym należy uwzględnić wszystkie elementy przeprowadzonej kontroli.

Najpóźniej po czterech latach wciągnik musi zostać na nowo certyfikowany.

6. Utrzymanie/Naprawy

Potrzebne naprawy wciągnika łańcuchowego mogą zostać przeprowadzone tylko przez autoryzowane stacje naprawcze. W powyższym przypadku należy skontaktować się poprzez jeden z adresów serwisantów, o których mowa w punkcie 9.

Po przeprowadzonej naprawie należy sprawdzić wciągnik za pomocą ciężaru o 1,25x masy dopuszczalnej udźwigu oraz uzyskać nową certyfikację.

Utrzymanie/Naprawa hamulców (tylko w autoryzowanej stacji naprawczej):

Wskazówka bezpieczeństwa:

Walek, tarcze hamulcowe oraz zapadka znajdują się w stanie naciągu sprężynowego i mogą wypaść z obudowy w momencie jej otwarcia.

Aby wymienić tarcze hamulcowe, należy usunąć obudowę koła łańcucha ręcznego oraz samo koło, celem otwarcia samego układu hamulcowego.

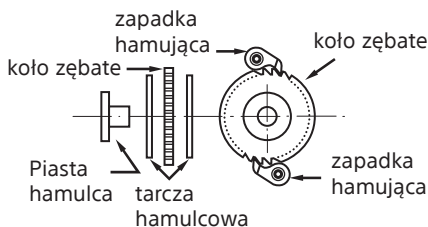
Nowa certyfikacja musi nastąpić po naprawach, które mogą przeprowadzone tylko w autoryzowanych stacjach naprawczych. W powyższym przypadku należy się zgłosić pod adres serwisów, o których mowa w punkcie 9.

Przy montażu systemu hamulcowego należy się upewnić, czy koło zębate, piasta hamulca oraz tarcze hamulcowe są wolne od oleju i tłuszczu oraz czy zapadka hamująca jest całkowicie zaczepona w kole blokującym.

Należy mocno przykręcić nakrętkę koronową zabezpieczającą koło łańcucha ręcznego. Następnie należy ją delikatnie poluźnić, aby zamontować zawleczkę. Łańcuch ręczny powinien zostać zamontowany odstającymi elementami spawanymi łańcucha na zewnątrz od koła zewnętrznego.

Wymiana łańcucha ładunkowego:

Łańcuch ładunkowy powinien być montowany elementami spawanymi łańcucha na zewnątrz od koła łańcuchowego.



7. Dane techniczne

Model	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Udźwig (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Wysokość podnoszenia standard (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Siła ręcznego oddziaływania na łańcuch przy max udźwigu (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Minimalna (wymagana) odległość między hakami (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Przekrój łańcucha [mm]	6	6	8	8	10	10	10	10
Ciężar własny-kg (dla dł. 3,0m)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Wymiary Opakowania (dł*szer*wys) (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Ciężar własny kolejnego metra łańcucha (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Zastrzega się prawo do zmian powyższych danych technicznych.

8. Warunki gwarancji

Dla DD-Block wciągników łańcuchowych udzielana jest gwarancja na okres jednego roku od daty zakupu (dla uszkodzonych i błędnie wykonanych materiałów i części). W przypadku przedstawienia spełniających wszelkie warunki reklamacji złożonych z powodu wadliwych materiałów lub wykończeń, w takim wypadku uruchomimy urządzenie lub po przeprowadzeniu

własnych badań zastąpimy uszkodzony wciągnik przez takie samo lub równoznaczne urządzenie.

Z gwarancji wyłączone są następujące przypadki:

- części, które uległy zużyciu,
- części źle użyte lub przeciążone,
- klapki bezpieczeństwa haków.

9. Informacje kontaktowe

Niemcy

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefaks +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
E-mail: info@dolezych.de

Polska

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefaks +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
E-mail: info@dolezych.pl

Włochy

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Chile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefaks +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
E-mail: info@dolezych-chile.cl

Chiny

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Telefaks : +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
E-mail: export@dolecocn.cn

USA

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
E-mail: ralph.abato@doleco-usa.com

Ukraina

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kijów, Ukraina
Telefon / Telefaks: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
E-mail: info@dolezych.com.ua

Rosja

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya
02160, Woroneż, Federacja Rosyjska
Telefon \ Telefaks: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
E-mail: info@dolezych.ru

Turcja

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Stambuł
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefaks +90 (216) 394 86 23
E-mail: info@dolezych.com.tr

Słowenia

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

DoLast Paranchi a catena

IT

La traduzione dalla originale versione del manuale utente
Paranco a catena DD



Modelli

DD-B 05
DD-B 10
DD-B 20
DD-B 30
DD-B 50
DD-B 100
DD-B 150
DD-B 200



Le istruzioni per l'uso di cui sopra, devono essere lette prima di utilizzare il paranco. Esso contiene importanti informazioni sulla sicurezza e la manutenzione.

Nota di sicurezza: I paranchi a mano-DD non servono per il sollevamento, la movimentazione ed il trasporto di persone e non devono essere utilizzati per questo scopo! Attraverso l'uso improprio, i pesi trasportati possono cadere, causando gravi lesioni o morte.

Sommario

- | | | | |
|---------------------------------------|---|---|----|
| 1. Informazioni generali | 2 | 6. Manutenzione / Riparazione | 7 |
| 2. Indicazioni di sicurezza | 2 | 7. Dati tecnici | 8 |
| 3. Avvio del dispositivo | 4 | 8. Termini di garanzia | 9 |
| 4. Utilizzo | 5 | 9. Indirizzi di servizio | 10 |
| 5. Controllo / Ispezione | 6 | | |

1. Informazioni generali

Model	Capacità di sollevamento (t)	Tensione delle catene
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

Paranchi a catena-DD vengono utilizzati tra gli altri, per la costruzione, l'estrazione mineraria, trasporti, cantieristica e altre industrie.

Paranchi a catena-DD si distinguono per le seguenti caratteristiche:

- funzionamento sicuro
- peso ridotto
- facilità di trasporto
- semplicità di funzionamento
- durabilità

Altri vantaggi sono:

- sistema automatico a due stadi della frenata di sicurezza
- il gancio girevole inferiore è

fornito di un cuscinetto speciale di bocca

- i ganci sono forniti di una resistente modellata linguetta di sicurezza
- la catena di carico: catena d'acciaio inossidabile, categoria 8, galvanizzato secondo gli standard EN/ISO
- catena a mano: galvanicamente zincata
- dischi freno molto forti senza amianto

Paranchi a catena-DD rispettano le Direttive UE sulle macchine 2006/42/EG e sono stati sottoposti alla ispezione standard di serie dal dipartimento di certificazione TÜVRheinland.

2. Indicazioni di sicurezza

Le seguenti indicazioni di sicurezza si devono leggere per istruire il personale operativo; quali abitudini durante il lavoro, essi dovrebbero evitare.

Il mancato rispetto alle raccomandazioni di cui sopra può portare alla morte, lesioni personali o danni alle cose.

Il seguente elenco può essere, ovviamente, completato.

1. I dispositivi potrebbero essere gestiti soltanto da coloro che sono stati addestrati in materia di sicurezza e

hanno le capacità di utilizzare l'apparecchiatura.

2. I dispositivi potrebbero essere gestiti soltanto da persone con predisposizioni fisiche per questo lavoro.

3. Quando al dispositivo è collegata l'etichetta con la scritta "Non attivare", non si dovrebbe attivare fino a quando l'etichetta non viene rimossa da una persona autorizzata.

4. Il paranco a catena, che mostra segni di usura o danni, si deve rimuovere immediatamente fuori dal lavoro.

5. Il paranco a catena deve essere controllato regolarmente e sostituire parti usurate o danneggiate.

6. Il paranco a catena va regolarmente lubrificato.

7. Il paranco deve essere immediatamente arrestato quando il lembo non svolge la sua funzione di sicurezza.

8. Non si devono collegare in modo volubile le due estremità delle catene. (es. tramite dei viti)

9. Si possono sollevare i pesi che sono inferiori o uguali al carico nominale del paranco. (Vedere "Dati tecnici")

10. Quando i carichi vengono sollevati contemporaneamente da due paran-

chi, in questo caso la capacità di sollevamento degli stessi deve essere equivalente almeno al peso della merce. Nel caso di spostamento della merce sollevata in questo sistema è mantenuta la sicurezza di base.

11. Non utilizzare la catena di carico come un cappio.

12. Non usare mai il paranco a catene se il peso non è direttamente sotto il gancio. Mai "tirare dall lato" o "sollevare dall lato".

13. Non utilizzare mai il paranco a catena quando la catena di carico è avvolta, "crollata", o danneggiata.

14. Non posizionare catene o ganci con un martello.

15. Mai mettere la punta del gancio con gli elementi della catena.

16. Durante l'uso, bisogna assicurarsi che il peso di sollevamento è saldamente posto sul terreno, e che il deflettore di sicurezza è nella posizione corretta.

17. Non posizionare il carico sulla punta del gancio.

18. Non posizionare la catena sui bordi taglienti del carico.

19. Quando si utilizza un paranco a catena prestare attenzione al carico.

20. Sempre verificare se il personale o persone astanti non sono in prossimità del carico. Non appendere mai il carico sopra alle persone.

21. Durante il sollevamento del carico bisogna tirare lentamente la catena. Il carico non deve essere sollevato in posizione capovolta.

22. Mai ondeggiare il carico appeso.

23. E' vietato stare sotto il carico appeso.

24. Non far cadere incautamente a terra il carico appeso.

25. Non svolgere azioni di saldatura o di taglio sul paranco caricato e sollevato.

26. Il paranco mai deve essere usato come un elettrodo di saldatura.

27. Non utilizzare il paranco quando si può sentire rumore eccessivo durante il suo funzionamento, quando la catena salta o quando la catena è bloccata o sovraccaricata.

28. Il paranco può essere azionato manualmente.

29. Il paranco a catena deve essere fissato dopo averlo usato per impedire l'uso non autorizzato o improprio del dispositivo.

30. Informazioni sulla sicurezza sul dispositivo non possono essere nascosti o eliminati.

31. Non attivare gli paranchi controllati con le manopole tramite ulteriori estensioni delle maniglie.

3. Avvio del dispositivo

Proprietario/utente prima dell'uso deve controllare le specifiche del dispositivo, norme locali e di altro tipo per uso speciale del dispositivo di cui sopra.

Prima del primo utilizzo, leggere i manuali e le iscrizioni sul dispositivo per evitare l'uso improprio del paranco.

- Se necessario, nel caso del dispositivo utilizzato controllare lo stato dei controlli tecnici esistenti

- Prima di accendere il paranco, bisogna controllare la catena per il fatto di eventuali danni creati durante i trasporti in precedenza,

- Lubrificare la catena di carico prima del primo utilizzo,

- Lubrificare la catena di carico prima del primo utilizzo,
- Bisogna assicurarsi che le catene o ganci non sono rotte o ingarbugliate,
- Controllare il sistema di frenatura, sia allo stato libero e in stato di sotto carico del dispositivo,
- Si dovrebbe anche verificare se il deflettore di sicurezza sia correttamente installato e funzioni bene,
- Il gancio superiore del paranco a catena deve essere saldamente sospeso sull'elemento di supporto e il lembo di sicurezza deve essere adeguatamente incastrato

4. Utilizzo

Prima di qualsiasi azione di sollevamento del carico deve essere controllato il funzionamento del freno aumentando leggermente il peso e arrestandolo ad una certa altezza.

Questo ha per lo scopo di determinare se il freno può sostenere il peso correttamente sollevato.

Bisogna posizionare il paranco tra il carico sospeso e il punto di attacco e anche assicurarsi che il gancio sia correttamente sospeso e se è stato correttamente intrecciato il lembo di sicurezza.

Sospensione del carico:

Assicurarsi che persona o oggetti inutili non si trovano in una distanza pericolosa dal carico.

Si dovrebbe iniziare la sospensione del carico tirando lentamente la catena mano in direzione di "U".

Abbassamento del carico:

Assicurarsi che nelle immediate vicinanze del carico non si trovino persone non autorizzate o altri mezzi di bloccaggio possibile.

Tirare catena in una direzione opposta alla direzione di "U".

Può anche essere necessario utilizzare una maggiore quantità di forze, per rilasciare i freni di bloccaggio.

Dopo l'uso:

Rimuovere la sostanza estranea o sporcizia dalla catena e paranco.

Controllare ganci e capovolgere la sicurezza per garantire che il paranco sia ancora utilizzabile.

Conservare il sollevatore nella condizione non caricata in un luogo asciutto e pulito.

5. Controllo/Ispezione

Prima di ogni utilizzo, con attenzione controllare i termini di sollevamento danni o disfunzione del dispositivo.

Questo controllo dovrebbe essere eseguito da persone che usufrono dal mezzo o dai conservatori del dispositivo.

Meccanismo:

Prestare particolare attenzione ai segni visibili e suoni anomali che potrebbero indicare un potenziale problema. Non attivare il paranco fino a quando, la catena di carico, viene spostata da paranco senza ostacoli. Fare attenzione ad ogni "clic", meccanismi incastrati e altri problemi comuni. Il suono di clic del gancio di chiusura è normale, quando il carico è sospeso. Se la catena è inceppata, salta o troppo rumorosa. In questo caso, bisogna lubrificare con grasso e pulire la catena. Quando la situazione si ripete o dura più a lungo, si prega di contattare in elencata sezione 9 del l'indirizzo del servizio. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando tutti danni non saranno riparati.

Assicurarsi che la catena di mano si muova senza problemi e che non si blocchi e non si intrecci.



La catena di carico:

Elementi della catena di carico devono essere controllati per la presenza: di curve, crepe nell'area di saldature, crepe trasversali, ondulazioni, vesciche corrosive, creando crepe interne (piccole linee parallele) e consumo globale della catena. Dovrebbe essere controllato anche lo stato della superficie che sostiene la catena. Nel caso di non conformità da una stringa di una delle condizioni di cui sopra elencate bisogna sostituire immediatamente.

Si dovrebbe anche controllare il livello di lubrificazione ed eventualmente provvedere a soddisfare il livello inadeguato. Se la catena non è mantenuta pulita e regolarmente lubrificata, può portare al caso di mal funzionamento.

I ganci:

I ganci devono essere ispezionati per qualsiasi usura o possibili danni. Se c'è uno spostamento del lembo di sicurezza della punta del gancio, questo significa lo sovraccarico del gancio o la necessità di sostituirlo. Assicurarsi che il gancio ondeggi liberamente e senza intoppi.

Si dovrebbe anche controllare regolarmente le funzioni di sicurezza dei lembi. regolarmente lubrificata, può portare al caso di mal funzionamento.

6. Manutenzione/Riparazione

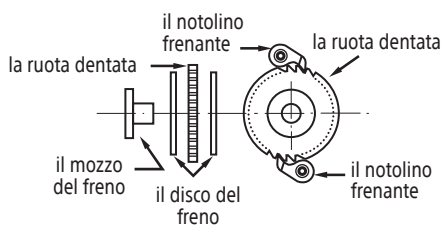
La riparazione del paranco a catena può essere effettuata solo da centri di riparazione autorizzati. In questo caso, si prega di contattare uno degli indirizzi dei tecnici elencati nel punto 9.

A seguito della riparazione, controllare il paranco utilizzando il peso di 1.25x ammissibile di sollevamento e ottenere la nuova certificazione

Manutenzione/riparazione dei freni (Solo nelle officine autorizzate di riparazione):

NOTA DI SICUREZZA:

Il rullo, i dischi freno e il cricchetto sono in stato di molla di tensione e possono cadere dal corpo al momento della sua apertura.



Per sostituire i dischi freno, rimuovere la catena della mano passaruota e la ruota, in modo da aprire il sistema frenante.

Quando si installa il sistema frenante, assicurarsi che il pacco pignoni, freni a tamburo e dischi dei freni siano privi di olio e di grasso e la frenata cricchetto è totalmente agganciata sul bloccaggio della ruota.

Avvitare strettamente il dado di fissaggio della ruota della catena a mano.

Poi delicatamente allentare, per montare il perno.

La catena a mano deve essere montata tramite elementi sporgenti saldati della catena sulla parte esterna del cerchio esterno.

Sostituzione della catena di carico:

La catena di carico deve essere installata con elementi saldati sulla parte esterna della ruota dentata.

7. Dati tecnici

Modello	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Portata (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Capacità di sollevamento (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Catena di spinta a completa capacità di portante (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Minima distanza tra i ganci (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Sezione di catena (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Peso netto (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Dimensioni imballo (L x A x H) (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Per il peso supplementare, lunghezze speciali per la catena (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche di cui sopra.

8. Termini di garanzia

Per paranchi a catena DD-Block termini di garanzia coprono per un periodo di un anno dalla data di acquisto (per i materiali e gli componenti danneggiati ed erroneamente fatti).

Nel caso si soddisfino tutte le condizioni e i reclami a causa di materiali o finiture difettosi, in questo caso, noi attiveremo il dispositivo oppure dopo le nostre ispezioni sostituiremo il

paranco danneggiato con lo stesso o un dispositivo equivalente.

Dalla garanzie sono escluse le seguenti situazioni:

- pezzi i quali sono stati consumati
- pezzi sovraccaricati o mal usati
- I lembi dei ganci di sicurezza

IT

9. Indirizzi di servizio

Germania

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefax +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
Email: info@dolezych.de

Italia

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Polonia

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefax +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
Email: info@dolezych.pl

Cile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefax +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
Email: info@dolezych-chile.cl

Cina

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Fax: +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
Email: export@dolecocn.cn

USA

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
Email: ralph.abato@doleco-usa.com

Ucraina

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kiev, Ukraine
Tel. / Fax: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
Email: info@dolezych.com.ua

Russia

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya str.
02160, Voronezh, Russian Federation
Tel.\ Fax: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
Email: info@dolezych.ru

Turchia

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Istanbul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefax +90 (216) 394 86 23
Email: info@dolezych.com.tr

Slovenia

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

DoLast Kaldırma Ekipmanları

Kullanım kılavuzu – DD Black serisi caraskallar



Model

DD-B 05

DD-B 10

DD-B 20

DD-B 30

DD-B 50

DD-B 100

DD-B 150

DD-B 200



TR

İçinde önemli güvenlik ve kullanım bilgileri bulunan bu kullanım kılavuzunun ürünün kullanımından önce mutlaka okunması önerilmektedir.

Dikkat: DD Black serisi caraskallar kişileri kaldırma ve taşıma amaçlı işlerde kullanılamaz. Uygun olmayan biçimde bir kullanım ciddi yaralanma ve ölümlere neden olabilir.

İçindekiler

- | | | | |
|---|---|-------------------------------|---|
| 1. Genel bilgiler | 2 | 5. Kontrol | 6 |
| 2. Güvenlik talimatları | 2 | 6. Bakım ve Onarım | 7 |
| 3. İlk kullanım öncesi yapılması gerekenler | 4 | 7. Teknik bilgiler | 8 |
| 4. Doğru kullanım | 5 | 8. Garanti şartları | 9 |

1. Genel bilgiler

Model	Kapasite (t)	Zincir çapı
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

DD Black serisi caraskallar inşaat, madencilik, tersaneler ve diğer endüstriyel sektörlerde sıklıkla kullanılmaktadır. Ayrıca nakliye sektöründe de kaldırma aracı olarak kullanılabilir. EN12195:2000 standartlarında güvenli bir nakliye güvenliği için uygundur.

DD Black serisi caraskalların özellikleri:

- Güvenli uygulama
- Hafif
- Taşınması kolay
- Kullanımı kolay
- Uzun ömürlü

Teknik avantajlar:

- Otomatik çift güvenlik fren sistemi
- Altındaki fırdöndü kancası yatak kovaniyla ile donatılmıştır.
- Kancaların dayanıklı, kısmen çark emniyetli kapakları vardır.
- Yük zinciri: grade 8, EN/ISO standardına göre galvanizedir.
- El zinciri: Galvanizedir.
- Ekstra dayanıklı asbetsiz fren diskleri

DD Black serisi caraskallar EG makine direktiflerine göre uygundur ve TÜV Rheinland sertifikasına sahiptir.

2. Güvenlik talimatları

Aşağıdaki güvenlik talimatları kullanıcı personelin riskli çalışma alışkanlıklarını bilinçlendirmek için öngörülmüştür. Bu güvenlik talimatlarına uymamak ölüme, ciddi sakatlıklara veya maddi hasarlara neden olabilir. Aşağıdaki kural ve talimatların dışında, geçerli teknik ve güvenlik kanun ve kurallarına da uyulmalıdır.

1. DD Black serisi caraskalları sadece eğitim almış olan kişiler tarafından kullanılabilir.

2. DD Black serisi caraskalları sadece bedensel yeterlilikteki kişiler tarafından kullanılabilir.

3. DD Black serisi caraskalları üzerinde „KULLANMAYINIZ“ diye bir işaret var ise kullanılmamalıdır.

4. Ürün üzerinde yıpranma gözlemleniyorsa ürün kullanımdan kaldırılmalıdır.

5. Caraskal her kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Asınmış veya hasar görmüş parçalar yenisi ile değiştirilmelidir.

6. Caraskal belli aralıklarla yağlanmalıdır.

7. Gövdenin içinde bulunan fren sistemi yağlanmamalıdır.

8. Asla zincir uzunluğunu farklı şekillerdeki bağlantılarla ek yaparak uzatmayınız / kısaltmayınız.

9. Kaldırdığınız yükün ağırlığı caraskalın nominal kapasitesinden daha az veya aynı olmalıdır. (bkz. „Teknik bilgiler“).

10. Bir yük aynı anda iki caraskal ile kaldırılacaksa, caraskalların nominal kapasitesi yükün ağırlığına uygun olması gerekmektedir. Böylece ani yük hareketlerinde yeterince güvenlik garantilenmiş olur.

11. Caraskal zincirini asla kaldırma sapan zinciri olarak kullanmayınız.

12. Caraskal ile yükünüzü asla yanal olarak çekmeyiniz.

13. Yük zincirindeki en ufak deformasyon görülmesi durumunda ürün kullanımdan kaldırılmalıdır.

14. Zincir veya kancayı başka bir alet kullanarak pozisyona getirmeye çalışmayınız.

15. Asla kancanın ucunu bir zincir baklasının içine sokarak çalışmayınız.

16. Yükün kanca tabanında doğru oturduğundan ve emniyet mandalının kapandığından emin olunuz.

17. Yükü kancanın ucuna asmayınız.

18. Zincirin asla keskin bir köşe ile temasına izin vermeyiniz.

19. Caraskalı kullanırken yükün hareketliliğini dikkatle izleyiniz.

20. Kendinizin ve diğer kişilerin yükün hareket alanında (tehlikeli bölge) bulunmadığını garantileyiniz. Asla bir yükü kişilerin üstünden kaldırmayınız.

21. Yükü kaldırırken zinciri yavaş germeniz gerekir.

22. Askıda olan bir yükün salınımına izin vermeyiniz.

23. Askıda olan bir yükün üzerinde bulunmak yasaktır.

24. Askıda olan bir yükün tehlike yaratığı unutulmamalıdır.

25. Caraskal tarafından kaldırılmış olan bir yükte kaynak veya kesme işlemi yapmak yasaktır.

26. Zincirler yüksek ısı kaynaklarından uzak tutulmalıdır.

27. Ürününüzde çalışma sırasında anormal sesler geliyorsa, zincir yerinden çıkarsa, takılırsa veya fazla yük nedeniyle yıpranmışsa kullanmayınız.

28. Caraskalı sadece el gücüyle kullanınız. Manivela ile ek güç uygulamak yasaktır.

29. Caraskalın yetkisiz kişiler tarafından kullanılmasına izin vermemeniz.

30. Ürün üzerinde bulunan uyarı etiketlerini çıkarmak yasaktır.

31. Caraskalı suyla veya yüksek basınç temizleyicisi ile temizlemeyiniz.

3. İlk kullanım öncesi yapılması gerekenler

İlk kullanımdan önce ürün üzerindeki etiketlerin doğru olduğundan emin olunuz.

- İlk kullanımdan önce ürün mutlaka hasar ve hatalara karşı kontrol edilmelidir.
- Ürünü bir bütün olarak kontrol ediniz ve görsel hasarlar bulunmadığından emin olunuz.
- Şayet bulunursa ürünü kullanmadan tedarikçiye bilgi veriniz.
- Caraskalın zinciri ilk kullanımdan önce yağlanmalıdır.

• Zincirin ve kancaların bükülmediğinden ve hasar görmediğinden emin olunuz.

• Freni yüklü ve yüksüz durumunda kontrol ediniz.

• Emniyet mandalının doğru monte edildiğinden ve hatasız çalıştığından emin olunuz.

• Caraskalın üstteki yük kancası bağlantı noktasına doğru yerleştirilmeli ve emniyet mandalı kapatılmalıdır.

4. Doğru kullanım

Her kaldırma işleminden önce yük freninin çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.

Kontrol şekli:

Yükü yavaş bir şekilde kaldırın ve durdurun. Böylece yükü kaldırmadan önce frenin yükü tutabileceğinden emin olursunuz. Caraskalın yükün ve bağlantı noktası arasına yerleştiriniz. Kancaların doğru asıldığından ve mandalın kapandığından emin olunuz.

Yükü kaldırmak:

Yükün hareket alanında kişilerin ve engellerin bulunmadığından emin olunuz. El zincirini „U“ yönüne çevirip yükü kaldırmaya başlayabilirsiniz.

Yükü indirmek:

Yükün hareket alanında kişilerin ve engellerin bulunmadığından emin olunuz. El zincirini „D“ yönüne doğru çekiniz. Burada fren disklerini çözmek için daha fazla güç uygulamak gerekebilir.

Kullanımdan sonra:

Zincir ve gövdedeki kirleri temizleyiniz. Zincir, kanca ve mandalları her kullanımdan önce kontrol ediniz. Caraskal kuru ve temiz bir ortamda asılarak depolanmalıdır.

TR

5. Kontrol

Caraskallar her kullanımdan önce hasarlara karşı görsel kontrol edilmelidir.

Çalışma:

Deformasyon veya anormal gürültülerle dikkat ediniz. Zincir zorlanmadan caraskalın içinde hareket etmiyorsa, caraskalı kullanmayınız. „Klik“ sesine, sıkışmaya veya yanlış fonksiyona dikkat ediniz. Yükü kaldırırken çark mandalının „Klik“ sesi normaldir. Zincir takılıyorsa, yerinden çıkıyorsa veya aşırı ses çıkarıyorsa, zincir yağlanmalıdır.

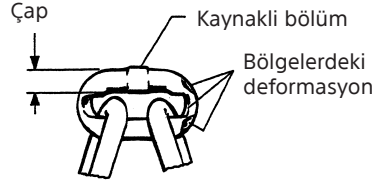
Problem halen devam ediyorsa, ürünü 7'inci bölümdeki bulunan servis adresine yollayınız. Tüm arızalar çözülmenden önce ürünü kullanmayınız.

Yük zinciri:

Zincir baklalarını yamulma, sıyrıklar, kertikler, paslanma nedeniyle oluşan çatlaklar ve yıpranmalara karşı kontrol ediniz.

Zincirler uzamalara ve deformasyonlara karşı kontrol edilmelidir. Uzama ya da deformasyon görülen zincirler kullanılmadan yenisi ile değiştirilmelidir.

Yağlanmaya dikkat ediniz ve gerekirse yağlayınız. Zincirlerin temizlenmemesi ve yağlanmaması işlevlerinde sorunlar çıkarmaktadır.



Kanca:

Kancayı deformasyon, yıpranma ve hasarlara karşı kontrol ediniz.

Emniyet mandalı kancanın ucundan dışarı doğru çıkıyorsa kanca deforme olmuş demektir ve bu kancanın değiştirilmesi gerekmektedir. Kancaların fırıldöndü özelliğinin ve güvenlik mandalının tam olarak çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.

Caraskallar yılda en az bir kez konusunda yetkili kuruluş tarafından kontrol edilmelidir. Her caraskal için denetim protokolü kullanılmalıdır.

Caraskallara ait sertifikalar her 4 yılda bir yenilenmelidir. Bunun için üretici firmaya yıllık kontrollerin yapıldığına dair resmi belgeler sunulmalıdır.

6. Bakım ve Onarım

Bakım ve onarımlar sadece üreticinin onay verdiği bir kuruluş bakım ve onarım yapılmalıdır. Bu konu ile ilgili 7'inci bölümde bulunan servis adresleriyle irtibata geçiniz. Bakım ve onarım sonrası caraskal nominal yükün 1,25 katıyla test edilmeli ve yeni sertifikalandırılmalıdır.

UYARI:

Şaft, fren diskleri ve emniyet mandalları yaylı gelirim altındadır. Bağlantı noktalarındaki sorunlar kazalara neden olabilir.

Frenin bakımı / onarımı (sadece yetkili personel tarafından yapılmak üzere):

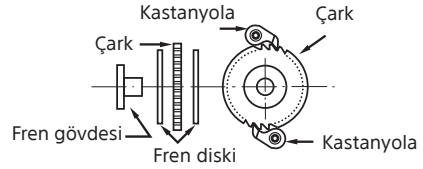
Fren disklerini değiştirmek için el zincirinin çarkını ve içinde bulunan dişliyi çıkarınız. Böylece fren sistemine ulaşabilirsiniz.

Fren sisteminin yeni montajında çarkın, fren gövdesinin ve fren diskinin yağsız olduğundan emin olunuz.

El zincirinin başlık somununu vida ile tutturunuz. Çatal pimini yerleştirmek için yine yavaşça vidayı çözünüz.

Yük zincirini değiştirmek (sadece yetkili personel tarafından yapılmak üzere):

Zincir baklalarının kaynak yerlerinin montaj sırasında hasar görmesi engellenmelidir.



7. Teknik bilgiler

Model	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Taşıma kapasitesi (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Standart kaldırma yüksekliği (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Tam yükte çekme kuvveti (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Kancalar arası yükseklik (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Yük zincirinin çapı (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Net ağırlık (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Paketleme ölçüleri U x G x Y (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Ek metre birim ağırlığı (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Teknik bilgiler değiştirilebilir.

8. Garanti şartları

DD Black serisi caraskallar için üretim ve montaj hatalarına karşı garanti süresi 1 yıldır. Hatalı kullanımlar kapsam dışıdır. Üretimden kaynaklanan garanti şikâyetlerinde öncelikle verilen hatalı ürün tamir edilmeye çalışılacak olup, tamir edilmesi mümkün olmayan ürünler yenisi ile değiştirilecektir.

Aşağıdaki parçalar garanti kapsamında değildir:

- Yıpranabilir parçalar
- Yanlış kullanımdan kaynaklı hasarlı parçalar
- Emniyet mandalları

Almanya

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefaks +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
Email: info@dolezych.de

Türkiye

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Ataşehir / İstanbul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefaks +90 (216) 394 86 23
Email: info@dolezych.com.tr

Amerika Birleşik Devletleri

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
Email: ralph.abato@doleco-usa.com

Polonya

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefaks +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
Email: info@dolezych.pl

İtalya

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Sili

Industrial
Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefaks +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
Email: info@dolezych-chile.cl

Çin

Doleco Kunshan
Lifting and Lashing Ltd.
No.1155 Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Faks: +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
Email: export@dolecocn.cn

Ukrayna

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kiev, Ukraine
Tel. / Faks: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
Email: info@dolezych.com.ua

Rusya

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya str.
02160, Voronezh, Russian Federation
Tel.\ Faks: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
Email: info@dolezych.ru

Slovenya

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

DoLast Uređaji za dizanje

Prijevod izvornih uputa za uporabu – kolotura s čeonim zupčanicom DD



Model

DD-B 05
DD-B 10
DD-B 20
DD-B 30
DD-B 50
DD-B 100
DD-B 150
DD-B 200



HR

Ove Upute za uporabu treba pročitati prije uporabe koloture s čeonim zupčanicom. One sadrže važne informacije o sigurnosti i upravljanju.

UPOZORENJE: Koloture s čeonim zupčanicom DD nisu namijenjene za podizanje, nošenje ili transport ljudi i ne smiju se upotrebljavati u tu svrhu! Neispravna uporaba može uzrokovati pad tereta i teške ili smrtonosne ozljede.

Kazalo

1. Opće informacije.....	2	6. Održavanje / popravak.....	7
2. Sigurnosne napomene.....	2	7. Tehnički podaci.....	8
3. Prvo puštanje u pogon.....	4	8. Uvjeti jamstva.....	9
4. Upravljanje.....	5	9. Adresa servisa.....	10
5. Kontrola / pregled.....	6		

1. Opće informacije

Model	Korisni teret (t)	Ogranci lanca
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

Koloture s čeonim zupčanikom DD upotrebljavaju se, među ostalim, u građevinskoj industriji, rudarstvu, prijevoznj industriji, brodarškoj industriji i drugim granama industrije.

Koloture s čeonim zupčanikom DD karakteriziraju sljedeća svojstva:

- sigurno rukovanje
- mala vlastita težina
- lagan transport
- lako upravljanje
- dugovječnost

Daljnje prednosti su:

- automatski dvostruki sigurnosni sustav kočenja

- donja okretna kuka opremljena je posebnom posteljicom ležajeva
- kuke su opremljene robusnim lijevanim sigurnosnim zaklopkama
- lanac za teret: razred 8, u galvanski pocinčanoj izvedbi sukladno normom EN/ISO
- ručni lanac: galvanski pocinčana izvedba
- iznimno snažni kočni diskovi bez azbesta

Koloture s čeonim zupčanikom DD usklađene su s Direktivom 2006/42/EZ o strojevima i ispitala ih je služba za certificiranje tvrtke TÜV Rheinland.

2. Sigurnosne napomene

Sljedeće sigurnosne napomene imaju za cilj osvijestiti radno osoblje o opasnim radnim navikama koje je potrebno izbjegavati. Nepridržavanje ovih sigurnosnih napomena može dovesti do smrti, teških ozljeda ili materijalne štete. Ovaj popis nije nužno potpun.

1. Kolotutom s čeonim zupčanikom smiju upravljati samo osobe koje su obučene o sigurnosnim mjerama i upravljanju ovim uređajem.

2. Kolotutom s čeonim zupčanikom smiju upravljati samo osobe koje su za to fizički sposobne.

3. Ako je na koloturu s čeonim zupčanikom pričvršćen natpis „NE PUŠTATI U POGON“, nije dopušteno upotrebljavati koloturu s čeonim zupčanikom sve dok ovlašteno osoblje ne ukloni natpis.

4. Koloturu s čeonim zupčanikom na kojoj su vidljivi znakovi trošenja i oštećenja nije dopušteno puštati u pogon.

5. Koloturu s čeonim zupčanikom treba redovito temeljito provjeravati, pri čemu je potrebno zamijeniti istrošene i oštećene dijelove.

6. Koloturu s čeonim zupčanikom treba redovito podmazivati.

7. Koloturu s čeonim zupčanikom nije dozvoljeno puštati u pogon ako sigurnosna zaklopka ne radi pravilno.

8. Nikada nemojte vršiti nedopuštena povezivanja između krajeva lanca (npr. pomoću vijka).

9. Podižite samo terete čija je težina manja ili jednaka nazivnom kapacitetu koloture s čeonim zupčanikom (pogledajte odlomak „TEHNIČKI PODACI“).

10. Ako je potrebno istovremeno podići teret pomoću dvije koloture s čeonim zupčanikom, nazivni kapacitet

svake koloture s čeonim zupčanikom mora minimalno biti jednak težini tereta. U slučaju naglog pomaka tereta to omogućuje dovoljnu sigurnost.

11. Lanac za teret koloture s čeonim zupčanikom nikada nemojte zloupotrebljavati kao petlju.

12. Nikada nemojte puštati koloturu s čeonim zupčanikom u pogon ako se teret ne nalazi izravno ispod kuke. Nikada ne „vucite bočno“ i ne „povlačite bočno“.

13. Nikada ne puštajte u pogon koloturu s čeonim zupčanikom s izvrnutim, savijenim, „srušenim“ ili oštećenim lancem za teret.

14. Ne postavljajte lance ili kuke udarajući čekićem.

15. Vrh kuke nikad nemojte umetati u kariku lanca.

16. Provjerite je li teret ispravno smješten na dnu kuke i je li sigurnosna zaklopka uglavljena.

17. Ne podupirite teret na vrhu kuke.

18. Nikad ne dopustite da lanac za teret prijeđe preko oštrog ruba.

19. Tijekom rada koloture s čeonim zupčanikom vodite računa o teretu.

20. Uvijek se pobrinite da se vi i druge osobe ne nalazite u području kretanja tereta (području opasnosti). Nikad nemojte podizati teret iznad ljudi.

21. Pri podizanju tereta lanac zatežite polako. Teret se ne smije podizati u trzajima.

22. Ovješeni teret ne smije se ljuljati.

23. Nije dopušteno stajati na ovješenom teretu.

24. Teret se ne smije ostavljati bez nadzora kad je podignut (ovješeni).

25. Na teretu koji se podiže kolotutom s čeonim zupčanicom ne smiju se provoditi postupci zavarivanja ili rezanja.

26. Kolotura s čeonim zupčanicom

nikad se ne smije upotrebljavati kao elektroda za zavarivanje.

27. Ako se pojavi prekomjerna buka, lanac iskoči, zaglavi se ili je preopterećen, koloturu s čeonim zupčanicom treba prestati upotrebljavati.

28. Kolotutom s čeonim zupčanicom smije se rukovati samo ručno.

29. Koloturu s čeonim zupčanicom potrebno je osigurati nakon uporabe ili kad nije spremna za uporabu.

30. Postojeće naljepnice s upozorenjima nije dopušteno ukloniti ili prekriti.

31. Koloturu s čeonim zupčanicom kojom se upravlja polugom nemojte puštati u pogon s produžecima ručki.

3. Prvo puštanje u pogon

Vlasnik/korisnik treba prije puštanja u pogon provjeriti specifične lokalne ili druge propise koji se odnose na posebnu uporabu koloture s čeonim zupčanicom.

Prije prve uporabe treba pročitati upute za uporabu i naljepnice na ručnoj dizalici kako biste isključili neispravnu uporabu.

- U slučaju rabljenog uređaja provjerite dokumentirane preglede ako postoje.

- Koloturu s čeonim zupčanicom potrebno je temeljito pregledati prije puštanja u pogon da bi se utvrdila moguća oštećenja nastala tijekom transporta. Provjerite cijeli uređaj kako biste bili sigurni da nema vidljivih oštećenja.

- Lanac za teret koloture s čeonim zupčanicom potrebno je podmazati prije prvog puštanja u pogon.

- Također osigurajte da lanci i kuke nisu izvrnuti i da na njima ne postoje čvorovi ili pukotine.
- Provjerite kočnicu u opterećenom i neopterećenom stanju.
- Također se uvjerite da su sigurnosne zaklopke pravilno montirane i da besprijekorno funkcioniraju.
- Gornja kuka za teret na koloturi s čeonim zupčanicom mora biti ispravno pričvršćena na nosivi element, a sigurnosna zaklopka mora biti uglavljena.

4. Upravljanje

Prije svakog postupka podizanja treba provjeriti radi li kočnica za teret ispravno i to tako da lagano podižete teret i zaustavljate ga kako bi se utvrdilo da kočnica može držati teret prije nego što se teret podigne. Postavite koloturu s čeonim zupčanicom između tereta koji je potrebno podići i točke ovjesa. Provjerite jesu li kuke ispravno pričvršćene i jesu li sigurnosne zaklopke uglavljene.

Podizanje tereta:

Uvjerite se da se u neposrednom području kretanja tereta ne nalaze ljudi ili dijelovi koji blokiraju.

Započnite s podizanjem tereta polaganim povlačenjem ručnog lanca u smjeru „U”.

Spuštanje tereta:

Uvjerite se da se u neposrednom području kretanja tereta ne nalaze ljudi ili predmeti koji blokiraju. Povucite ručni lanac u suprotnom smjeru „D”. Pritom će možda biti potrebno upotrijebiti nešto više sile kako bi se otpustili kočni diskovi.

Nakon uporabe:

Uklonite strana tijela ili prljavštinu s lanca i koloture s čeonim zupčanicom.

Provjerite kuke i sigurnosne zaklopke kako biste bili sigurni da se ručna poluzna dizalica može ponovo upotrebljavati.

Koloturu s čeonim zupčanicom čuvajte u neopterećenom stanju u suhom i čistom skladištu.

5. Kontrola/pregled

Prije svake uporabe upravljačko osoblje ili osoblje za održavanje treba vizualno provjeriti ima li na koloturi s čeonim zupčanicom znakova oštećenja ili neispravne funkcije.

Rad:

Obratite pozornost na vizualne znakove ili abnormalne zvukove koji upućuju na potencijalni problem. Nemojte puštati koloturu s čeonim zupčanicom u pogon ako se lanac ne kreće slobodno kroz koloturu s čeonim zupčanicom. Obratite pozornost na „klikanje“, zaglavljivanje ili neispravnu funkciju.

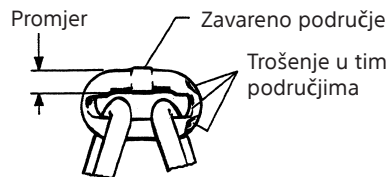
Normalno je da je se prilikom podizanja tereta začuje zvuk „klik“ zapinjače na mehanizmu sa zapinjačem. Ako se lanac zaglavi, iskoči ili stvara prekomjernu buku, potrebno ga je očistiti i podmazati.

Ako se problem još uvijek pojavljuje, pošaljite koloturu s čeonim zupčanicom na adresu servisa navedenu pod točkom 9. Nemojte puštati koloturu s čeonim zupčanicom u pogon dok se ne otklone svi nedostaci. Uvjerite se da se ručni lanac slobodno kreće, da se ne zaglavljuje niti pretjerano povlači.

Lanac za teret:

Karike lanca za teret treba provjeriti u pogledu savijanja, pukotina u zavarenom području ili u ramenima, poprečnih pukotina i ureza, jamica zbog korozije, stvaranja pruga (sitne paralel-

ne linije) i trošenja lanca. Također treba pregledati nosive površine između karika lanca. Ako lanac ne ispunjava jednu od kontrolnih točaka, potrebno ga je zamijeniti. Provjerite podmazivanje i podmažite prema potrebi. Ako lanac za teret nije uvijek čist i podmazan, može doći do kvara lanca.



Kuka:

Treba provjeriti ima li na kukama znakova trošenja ili oštećenje. Ako sigurnosna zaklopka preskače pokraj vrha kuke, kuka je preopterećena i potrebno ju je zamijeniti.

Provjerite mogu li se kuke lako i glatko okretati. Treba provjeriti funkciju sigurnosnih zaklopki.

Koloturu s čeonim zupčanicom najmanje jednom godišnje mora pregledati ovlaštena služba. Za svaku koloturu s čeonim zupčanicom treba voditi zapisnik pregleda, pri čemu je potrebno navesti sve točke pregleda.

Koloturu s čeonim zupčanicom potrebno je ponovo certificirati najkasnije

nakon četiri godine. Ponovno certificiranje treba provesti i nakon popravka, koji smije provesti samo ovlaštena

služba. U tom se slučaju obratite na adresu servisa koja je navedena pod točkom 9.

6. Održavanje / popravak

Potreban popravak koloture s čeonim zupčanicom smije provoditi samo ovlaštena služba. U tom se slučaju obratite na adresu servisa koja je navedena pod točkom 9.

Nakon provedenog popravka koloturu s čeonim zupčanicom treba provjeriti pomoću tereta najmanje 1,25 puta većeg od navedenog korisnog tereta i ponovno certificirati.

Održavanje/popravak kočnice (samo ovlašteno osoblje): Da biste zamijenili kočne diskove, uklonite kućište ručnog lančanika i sami kotač da biste otvorili kočni sustav.

UPOZORENJE:

Osovina, kočni diskovi i zapinjače prednapeti su oprugom i kada se kućište otvori mogu se raspasti.

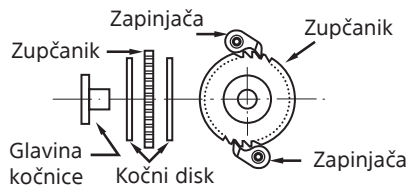
Tijekom ponovne montaže sustava kočenja uvjerite se da na lančaniku, glavini kočnice i kočnim diskovima nema masti ili ulja i da zapinjače u potpunosti zahvaćaju zaporni kotač.

Čvrsto zategnite krunastu maticu koja osigurava ručni lančanik. Zatim je laga-

no otpustite da biste mogli umetnuti klin. Ručni se lanac mora montirati dok su mjesta zavarivanja uspravnih karika lanca skinuta sa lančanika.

Zamjena lanca za teret (samo obučeno osoblje):

Lanac za teret mora se montirati dok su mjesta zavarivanja uspravnih karika lanca skinuta s lančanika za teret.



7. Tehnički podaci

Model	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Korisni teret (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Standardni podi- zaj (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Vlačna sila na ručnom lancu pri punoj nosivosti (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Minimalna visina između kuka (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Promjer lanca za teret (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Neto težina (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163,6
Dimenzije pakiranja DxŠxV (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Dodatna težina za posebne duljine lanca (kg / m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

8. Uvjeti jamstva

Za koloture s čeonim zupčanicom DD jamstvo je važeće godinu dana od datuma kupnje, i to za neispravne materijale ili izradu. Ako postoji opravdana pritužba zbog neispravnog materijala ili izrade, popraviti ćemo koloturu s čeonim zupčanicom ili, prema vlastitom nađenju, zamijeniti je novom ili jednakovrijednom servisiranom koloturom s čeonim zupčanicom.

Sljedeći dijelovi nisu obuhvaćeni jamstvom:

- dijelovi koji su podložni trošenju
- dijelovi koji su pogrešno korišteni, preopterećeni ili pogrešno upotrijebljeni
- sigurnosne zaklopke kuka

9. Adresa servisa

Njemačka

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefaks +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
E-mail: info@dolezych.de

Poljska

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefaks +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
E-mail: info@dolezych.pl

Italija

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Čile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefaks +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
E-mail: info@dolezych-chile.cl

Kina

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Telefaks : +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
E-mail: export@dolecocn.cn

Sjedinjene Američke Države

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
E-mail: ralph.abato@doleco-usa.com

Ukrajina

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kijów, Ukraina
Telefon / Telefaks: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
E-mail: info@dolezych.com.ua

Rusija

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya
02160, Woronež, Federacija Rosyjska
Telefon \ Telefaks: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
E-mail: info@dolezych.ru

Turska

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Stambul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefaks +90 (216) 394 86 23
E-mail: info@dolezych.com.tr

Slovenija

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net

DoLast Ridicatoarele

Instrucțiuni de exploatare originale – bloc de angrenaje cu roți dințate DD și dispozitiv de prindere



Model

DD-B 05
DD-B 10
DD-B 20
DD-B 30
DD-B 50
DD-B 100
DD-B 150
DD-B 200



RO

Acest manual de instrucțiuni trebuie citit înainte de a utiliza kitul de angrenaje cu pinioane DD. Acesta conține informații importante privind siguranța și funcționarea.

AVERTISMENT: Troliturile cu lanț cu roți dințate DD nu sunt destinate ridicării, transportării sau transportului de persoane și nu trebuie utilizate în acest scop! Utilizarea necorespunzătoare poate provoca căderea încărcăturilor și poate duce la răni grave sau fatale.

Cuprins

1. informații generale	2	6. întreținere/reparații	7
2. instrucțiuni de siguranță	2	7. date tehnice	8
3. punerea în funcțiune inițială	4	8. Dispoziții privind garanția	9
4. funcționare	5	9. adresa de serviciu	10
5. control/inspecție	6		

1. informații generale

Model	Sarcina utilă (t)	Fire de lanț
DD-B 05	0,5	1
DD-B 10	1	1
DD-B 20	2	1
DD-B 30	3	2
DD-B 50	5	2
DD-B 100	10	4
DD-B 150	15	6
DD-B 200	20	8

DD cu angrenaj cu pinioane și palane de ridicare sunt utilizate în construcții, minerit, transport, transport maritim și alte industrii.

Blocurile de scripeți cu roți dințate DD se caracterizează prin următoarele caracteristici:

- manipulare sigură
- greutate proprie redusă
- transport ușor
- operare ușoară
- Longevitate

Alte avantaje sunt:

- Sistem de frânare automată cu dublă siguranță

- cârligul rotativ inferior este echipat cu echipat cu o carcasă de rulment specială
- cârligele sunt prevăzute cu clapete de siguranță robuste, turnate.
- Lanț de încărcare: Clasa 8, în construcție galvanizată conform standardului EN/ISO.
- Lanț de mână: versiune galvanizată
- Discuri de frână foarte rezistente, fără azbest

Troliurile cu lanț DD sunt conforme cu Directiva 2006/42/CE a CE privind mașinile și au fost testate de către organismul de certificare TÜV Rheinland.

2. instrucțiuni de siguranță

Următoarele instrucțiuni de siguranță au scopul de a informa operatorul cu privire la practicile de lucru periculoase care trebuie evitate. Nerespectarea acestor instrucțiuni de siguranță poate duce la deces, vătămări grave sau

daune materiale. au. Această listă nu este neapărat exhaustivă.

1. Numai persoanele care au fost instruite cu privire la măsurile de siguranță și la funcționarea acestui dispo-

zitiv pot folosi blocul de angrenaje cu roți dințate cilindrice și dispozitivul de prindere.

2. Blocul de angrenaje cu roți dințate și dispozitivul de prindere trebuie să fie manevrate numai de către persoane care au capacitatea fizică de a face acest lucru.

3. În cazul în care pe blocul de roți dințate este atașat un semn "NU FOLOSIȚI", acesta nu trebuie utilizat până când semnul nu este îndepărtat de către personalul autorizat.

4. Un bloc de roți dințate cu pinioane care prezintă semne de uzură și deteriorare nu trebuie pus în funcțiune.

5. Blocul de angrenaje cu roți dințate și dispozitivul de prindere trebuie inspectate periodic cu atenție, iar piesele uzate și deteriorate trebuie înlocuite.

6. Blocul de roți dințate cu pinioane trebuie lubrifiat în mod regulat.

7. Blocul de roți dințate nu trebuie să fie utilizat dacă funcția de siguranță a clapetei de siguranță este afectată.

8. Nu faceți niciodată o conexiune neautorizată a capetelor lanțului (de exemplu, cu un șurub).

9. Ridicați numai sarcini a căror greutate este mai mică sau egală cu capacita-

tea nominală a angrenajului dințat (a se vedea secțiunea "DATE TEHNICE").

10. În cazul în care o sarcină trebuie ridicată simultan cu două blocuri de scripeți cu roți dințate, capacitățile nominale ale blocurilor de scripeți cu roți dințate trebuie să fie cel puțin egale cu greutatea sarcinii. Acest lucru asigură o siguranță suficientă în cazul unei deplasări bruște a sarcinii.

11. Nu folosiți niciodată în mod abuziv lanțul de încărcare al blocului de angrenaje cu pinioane și al echipamentului ca o praștie.

12. Nu acționați niciodată un palan cu bloc de ridicare cu angrenaj cilindric decât dacă sarcina se află direct sub cârlig. Nu trageți niciodată "în lateral" sau "trage în lateral".

13. Nu folosiți niciodată un bloc de angrenaje cu roți dințate cu un lanț de încărcare răsucit, îndoit, "prăbușit" sau deteriorat.

14. Nu bateți cu ciocanul lanțurile sau cârligele în poziție.

15. Nu introduceți niciodată vârful cârligului într-o verigă de lanț.

16. Asigurați-vă că încărcătura este așezată în mod corespunzător în partea de jos a cârligului și că dispozitivul de siguranță este angajat.

17. Nu susțineți sarcina la vârful cârligului.

18. Nu treceți niciodată lanțul de încărcare peste o margine ascuțită.

19. Fiți atenți la sarcină atunci când acționați scripetele cu roți dințate.

20. Asigurați-vă întotdeauna că dumneavoastră și alte persoane nu vă aflați în calea încărcăturii (zona periculoasă). Nu ridicați niciodată o sarcină peste persoane.

21. Când ridicați o sarcină, strângeți lanțul încet. Sarcina nu trebuie să fie ridicată brusc.

22. O încărcătură suspendată nu trebuie să se balanseze.

23. Nu este permisă staționarea pe o sarcină suspendată.

24. O încărcătură nu trebuie lăsată nesupraveheată în stare ridicată (suspendată).

25. La o sarcină ridicată de scripete cu roți dințate, nu sunt permise următoa-

rele nu se efectuează procese de sudare sau tăiere.

26. Lanțul blocului de roți dințate nu trebuie utilizat niciodată ca electrod de sudură.

27. Blocul de angrenaje cu roți dințate și dispozitivul de prindere nu trebuie să funcționeze dacă se produce un zgomot excesiv, dacă lanțul sare, se blochează sau este suprasolicitat.

28. Blocul de angrenaje cu roți dințate cu pinioane poate fi acționat numai prin forță manuală.

29. Blocul de angrenaje cu roți dințate trebuie să fie asigurat împotriva utilizării neautorizate și nepermise după utilizare sau atunci când nu este pregătit pentru funcționare.

30. Etichetele de avertizare existente nu trebuie să fie îndepărtate sau acoperite.

31. Nu acționați trolii cu blocuri de ridicare cu pârghie cu angrenaj cilindric cu pârghie cu extensia mânerului.

3. punerea în funcțiune inițială

Proprietarul/utilizatorul trebuie să verifice reglementările locale specifice sau de altă natură referitoare la o anumită utilizare a blocului de angrenaje

și a dispozitivului de prindere înainte de punerea în funcțiune.

fen. Înainte de prima utilizare, citiți manualul de instrucțiuni și etichetele

de pe dispozitivul de ridicare manuală pentru a evita utilizarea necorespunzătoare.

- Dacă sunt disponibile, verificați inspecțiile documentate în cazul unei unități folosite.
- Înainte de a pune în funcțiune blocul de roți din față, verificați cu atenție dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului. Verificați întreaga unitate pentru a vă asigura că nu există defecte vizibile.
- Lanțul de sarcină al cilindrului cu roți dințate trebuie lubrifiat înainte de punerea în funcțiune inițială.

- De asemenea, asigurați-vă că ket-Cârligele și frânghiile nu sunt răsucite, înnodate sau crăpate.
- Verificați frâna, atât cea încărcată, cât și cea descărcată.
- De asemenea, verificați dacă clapele de siguranță sunt montate corect și funcționează corespunzător.
- Cârligul de încărcare superior al blocului roții din față trebuie să fie agățat în mod corespunzător de elementul de susținere, iar clapeta de siguranță trebuie să fie angajată.

4. funcționare

Înainte de fiecare operațiune de ridicare, trebuie verificată funcționarea corectă a frânei de sarcină prin ridicarea ușor a sarcinii și apoi oprirea acesteia pentru a se asigura că frâna poate menține sarcina înainte ca aceasta să fie ridicată. Poziționați blocul de angrenaj și dispozitivul de prindere între sarcina care urmează să fie ridicată și punctul de suspendare. Asigurați-vă că cârligele sunt corect agățate și că flapsurile de siguranță sunt fixate.

Ridicarea încărcăturii:

Asigurați-vă că nu există persoane sau piese de blocaj în calea directă a sarcinii.

se află. Începeți să ridicați încărcătura trăgând încet lanțul de mână spre "U".

Reducerea sarcinii:

Asigurați-vă că nu există persoane sau posibilități de blocare în calea imediată a încărcăturii. Trageți lanțul de mână în direcția opusă "D". Poate fi necesar să folosiți ceva mai multă forță pentru a elibera discurile de frână.

După utilizare:

Îndepărtați orice corp străin sau murdărie de pe lanț și de pe Blocul de angrenaje cu roți dințate cu pinioane și dispozitivul de prindere. Verificați cârligele și clapele de siguranță pentru a

vă asigură că troliul manual este utilizat din nou. pot fi deteriorate. Depozitați blocul de roți dințate și

dispozitivul de prindere într-un loc uscat și curat atunci când nu este sub sarcină.

5. control/inspecție

Înainte de fiecare utilizare, blocul de roți dințate trebuie să fie inspectat vizual de către personalul de exploatare sau de întreținere pentru a se verifica dacă este deteriorat sau dacă funcționează incorect.

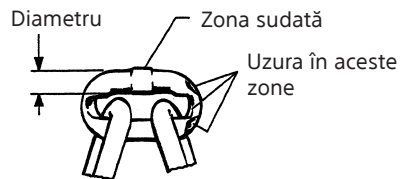
Funcționare:

Ascultați semnele vizuale sau zgomotele anormale care indică o posibilă problemă. Nu puneți în funcțiune blocul de angrenaje cu pinioane dacă lanțul de încărcare nu se deplasează nestingherit prin blocul de angrenaje cu pinioane. La Verificați dacă există "clicuri", blocaje sau funcționare incorectă. Sunetul de clic al clichetului de pe clichet este normal atunci când se ridică o sarcină. Dacă lanțul se blochează, sare sau face zgomot excesiv, curățați-l și lubrifiați-l.

În cazul în care problema persistă, trimiteți scripetele cu roți dințate la adresa de service menționată la punctul 9. Nu puneți în funcțiune polița cu roți dințate cilindrice până când nu au fost remediate toate defecțiunile. Asigurați-vă că lanțul manual se mișcă liber și nu este se blochează sau trage excesiv.

Lanț de încărcare:

Verigile lanțului de încărcare trebuie să fie verificate pentru a se verifica dacă nu sunt îndoite, dacă nu există fisuri în zona sudată sau în umeri, fisuri transversale și adâncituri, gropi de coroziune, striații (linii paralele mici) și uzura lanțului. Suprafețele de sprijin dintre verigile lanțului trebuie, de asemenea, inspectate. În cazul în care lanțul nu îndeplinește niciunul dintre punctele de verificare, înlocuiți-l. Verificați dacă este lubrifiat și lubrifiați-l dacă este necesar. Dacă nu mențineți lanțul de încărcare curat și lubrifiat, puteți duce la defectarea lanțului.



Cârlig:

Verificați dacă cârligele sunt uzate sau deteriorate. Dacă un dispozitiv de siguranță trece de vârful cârligului, acesta trebuie înlocuit.

a fost suprasolicitat și trebuie înlocuit. Verificați dacă cârligele se rotesc ușor

și fără probleme. Verificați funcționarea clapetelor de siguranță.

Cel puțin o dată pe an, blocul de angrenaje și dispozitivul de prindere trebuie să fie inspectate de un organism autorizat. Pentru fiecare bloc de scripeți cu roți dințate cilindrice trebuie să se țină o evidență a inspecției, prin

care trebuie să fie enumerate toate punctele de inspecție. Blocul de roți dințate trebuie să fie recertificat după cel mult patru ani. Recertificarea trebuie să fie efectuată și după o reparație, care poate fi efectuată numai de un organism autorizat. În acest caz, contactați adresa de service menționată la punctul 9.

6. Întreținere/reparații

Orice reparație necesară a blocului de scripeți cu roți dințate poate fi efectuată numai de către un centru de service autorizat de noi. În acest caz, contactați adresa de service menționată la punctul 9.

După efectuarea unei reparații, blocul de angrenaje și dispozitivul de prindere trebuie să fie testate și certificate din nou cu cel puțin 1,25 x sarcina utilă specificată.

AVERTISMENT:

Arborele, discurile de frână și zăvoarele sunt tensionate de arcuri și se pot desprinde în cazul în care carcasa este deschisă.

Întreținerea/repararea bremse (numai de către personalul autorizat):

Pentru a scoate discurile de frână, scoateți carcasa roții de lanț manual și roata însăși pentru a deschide sistemul de frânare.

La reasamblarea sistemului de frânare, asigurați-vă că roata de buzunar, butu-

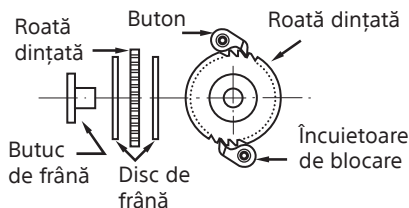
cul de frână și discurile de frână nu au grosime sau ulei și că zăvoarele sunt complet angrenate în roata cu clichet.

Strângeți piulița de fixare care fixează roata lanțului manual. Apoi slăbiți-o din nou ușor pentru a introduce știftul cu zăvorâre. Lanțul de mână trebuie montat cu sudurile verigilor lanțului în picioare orientate în direcția opusă roții de buzunar.

Înlocuirea lanțului de încărcare

(numai de către personal calificat):

Lanțul de încărcare trebuie montat cu sudurile verigilor lanțului în picioare orientate în direcția opusă pinionului de încărcare.



7. date tehnice

Model	DD-B 05	DD-B 10	DD-B 20	DD-B 30	DD-B 50	DD-B 100	DD-B 150	DD-B 200
Sarcina utilă (t)	0,5	1	2	3	5	10	15	20
Cursa standard (m)	3	3	3	3	3	3	3	3
Forța de tracțiune pe lanțul de mână la capacitate maximă de încărcare (N)	225	309	353	275	414	414	435	435x2
Înălțimea minimă de construcție între cârlige (mm)	270	317	414	465	636	798	918	798
Diametrul lanțului de încărcare (mm)	6	6	8	8	10	10	10	10
Greutate netă (kg)	10	12	20	32	46	83	115	163.6
Dimensiunile ambalajului LxLxH (mm)	250x 200x170	300 x 240x170	350x 260x190	390x 280x90	460x 320x210	500x 410x210	500x 410x570	640x 380x640
Greutate suplimentară pentru lungimi (kg/m)	1,7	1,7	2,3	2,4	4,6	9,2	14,6	19

Sub rezerva unor modificări tehnice.

8. Dispoziții privind garanția

Blocurile de scripeți cu roți dințate DD sunt garantate timp de 1 an de la data cumpărării împotriva defectelor de material sau de manoperă. În cazul unei reclamații justificate din cauza materialelor sau manoperei defectuoase, vom repara blocul de lanț DD sau, la discreția noastră, îl vom înlocui cu un bloc de lanț DD nou sau la fel de recondiționat.

Următoarele piese sunt excluse din garanție:

- Piese care sunt supuse la uzură
- Piese care au fost folosite în mod necorespunzător, supraîncărcate sau abuzate
- Clapete de fixare a cârligelor

9. adresa de serviciu

Germania

Dolezych GmbH & Co. KG
Hartmannstraße 8
D-44147 Dortmund
Telefon +49 (0)231 / 82 85-0
Telefaks +49 (0)231 / 82 77 82
<http://www.dolezych.de>
E-mail: info@dolezych.de

Polonia

Dolezych Sp Z.O.O
Ul. Koszykowa 1B
PL-40760 Katowice
Telefon +48 326035800
Telefaks +48 326035829
<http://www.dolezych.pl>
E-mail: info@dolezych.pl

Italia

RUD LIFTING ENGINEERING ITALIA S.R.L.
via T. Edison, 24
10040 Leini (TO)
Tel. +39 011.9968328
Tel./Fax +39 331.1298553
<http://www.ruditalia.it>
EMail: tecnico@ruditalia.it

Chile

Industrial Dolezych Chile Ltda.
Pan. Nor. km 18, Colina
RCH – Santiago / Chile
Telefon +56 27387977
Telefaks +56 27387351
<http://www.dolezych.cl>
E-mail: info@dolezych-chile.cl

China

Doleco Kunshan Lifting and Lashing Ltd.
No.1155Fuli Road Nangang
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan
Tel.: +86 512 574 28 78 0
Telefaks : +86 512 574 28 799
<http://www.dolecocn.cn>
E-mail: export@dolecocn.cn

SUA

Doleco USA Inc.
Office: 400 Oser Ave., Suite 1650,
Hauppauge, NY 11788
Warehouse: 290 Pratt Street
Meriden CT 06450
Tel: +1 860-225-4521
Mobile: +1 860-729-5289
<http://www.doleco-usa.com>
E-mail: ralph.abato@doleco-usa.com

Ucraina

Dolezych Ukraine – NFCl L.t.d.r
13, Kaunasskaya str.
02160, Kijów, Ucraina
Telefon / Telefaks: +38 (044) 501-68-91
<http://www.dolezych.com.ua>
E-mail: info@dolezych.com.ua

Rusia

Dolezych Russia
27, Krasnodonskaya
02160, Woronež, Federația Rosyjska
Telefon \ Telefaks: +7 (473) 227-27-97
<http://www.dolezych.ru>
E-mail: info@dolezych.ru

Turcia

Dolezych Limited
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.
Akzambak Sok. No: 3
B Blok, Daire: 83, Kat: 14
34746 Atasehir / Stambul
Telefon +90 (216) 394 86 22
Telefaks +90 (216) 394 86 23
E-mail: info@dolezych.com.tr

Slovenia

Dusan Colnik s.p.
Hrastje 61, 2341 Limbuš
Tel./Fax: +386 / 02 61 32 182
E-mail: dusan.colnik@siol.net